

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 73 (1955)  
**Heft:** 211

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 211

Bern, Freitag 9. September 1955

73. Jahrgang — 73<sup>me</sup> année

Berne, vendredi 9 septembre 1955

N<sup>o</sup> 211

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 00  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Erneuerung des Abonnements

Um eine Unterbrechung in der Zustellung des Schweizerischen Handelsamtsblattes zu vermeiden, machen wir jene Abonnenten, die das Blatt für 1, 2 oder 3 Monate abonniert haben, darauf aufmerksam, dass das Abonnement am 30. September abgelaufen ist. Wir ersuchen sie deshalb, die vom Postamt zugestellte Rechnung gefl. beachten zu wollen und vor Ende des Monats auf dem Postamt zu begleichen. Das Schweizerische Handelsamtsblatt kann im Inlandverkehr nur durch Vermittlung der Postämter bezogen werden. Alle Reklamationen, die den Abonnements- und Zustelldienst betreffen, sind deshalb bei der Post anzubringen.

DIE ADMINISTRATION.

### Renouvellement de l'abonnement

Afin d'éviter toute interruption dans le service de la «Feuille officielle suisse du commerce», nous rendons nos abonnés attentifs au fait que les abonnements souscrits pour 1, 2 ou 3 mois viendront à échéance le 30 septembre. Les abonnés recevront ces prochains jours du bureau des postes une invitation de renouvellement et nous les prions de bien vouloir régler le prix de l'abonnement avant la fin du mois. Nous rappelons que pour le service interne les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Toute réclamation visant le service d'abonnement ou de distribution doit donc être adressée au bureau des postes.

L'ADMINISTRATION.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
 Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
 All Trading Corporation en liquidation, à Genève.  
 General Supplies Company Ltd. en liquidation, Lausanne.

#### Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Weisungen der Eidg. Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Kartoffeln an Minderbemittelte im Herbst 1955.  
 Weisungen der Eidg. Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligtem Frischobst an die Bergbevölkerung im Herbst 1955.  
 Zusatzvereinbarung zum schweizerisch-britischen Warenabkommen vom 4. Februar 1955. — Convention additionnelle à l'accord commercial suisse-britannique du 4 février 1955. — Convenzione addizionale all'accordo commerciale svizzero-britannico del 4 febbraio 1955.  
 France et Algérie: Libération des importations.  
 Griechenland: Vorschriften betreffend die Einfuhr von Textilgeweben. — Grèce: Prescriptions concernant l'importation de tissus.  
 San Salvador: Einfuhrzölle. — Droits de douane.  
 Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Sparheft Nr. 273609 der Aarg. Kantonalbank, in Aarau, lautend auf Berta Bolliger-Lüscher, geb. 1877, von Schafisheim, in Ebnet-Kappel.

Der unbekannte Inhaber dieses Sparheftes wird aufgefordert, es innert sechs Monaten, das heisst bis 3. März 1956, dem Bezirksgericht Aarau vorzulegen, ansonst dasselbe kraftlos erklärt würde. (415<sup>a</sup>)

Aarau, den 31. August 1955.

Bezirksgericht Aarau.

Es wird vermisst: Inhaber-Schuldbrief vom 6. Oktober 1922 von Fr. 2000 auf Frau Witwe Karoline Kissling, geb. Frey, geb. 1879, von Wahlern, in Wettingen, Bahnhofstrasse 4, als Schuldnerin lautend, haftend auf G. B. Wettingen Nr. 1528, im dritten Rang.

An den allfälligen Inhaber ergeht hiermit die Aufforderung, denselben binnen Jahresfrist, d. h. bis 3. September 1956, dem Bezirksgericht Baden vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (414<sup>a</sup>)

Baden, den 31. August 1955.

Bezirksgericht.

Der unbekannte Inhaber der 3 Obligationen 4 1/2 % Schweiz. Bundesbahnen 1927, Nrn. 39921/23, von nom. je Fr. 1000, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (424<sup>a</sup>)

Bern, den 6. September 1955.

Der Gerichtspräsident III: Hilfiker.

Es wird vermisst: Namensschuldbrief von Fr. 4000, zugunsten der Ersparniskasse Nidau, lastend auf der Liegenschaft Biel, Grundbuch Nr. 5549, des Gottfried Wegmüller, pens. Zimmermeister SBB, Joh.-Heinrich-Laubscher-Weg 34 in Biel, eingetragen im Grundbuch von Biel am 1. Dezember 1922 unter Beleg Serie I/8117, in der II. Pfandstelle. Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, ihn innert der Frist eines Jahres seit der ersten Publikation des Aufrufes dem Richteramt I Biel, vorzulegen, da er sonst als kraftlos erklärt würde. (427<sup>a</sup>)

Biel, den 7. September 1955.

Der Gerichtspräsident I: Matter.

Le président du Tribunal civil II du district de La Chaux-de-Fonds comme le détenteur inconnu du carnet d'épargne au porteur N<sup>o</sup> 8838 de la Société de Banque Suisse, succursale de La Chaux-de-Fonds, d'avoir à le produire au greffe du Tribunal, à La Chaux-de-Fonds, dans le délai de six mois dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (402<sup>a</sup>)

La Chaux-de-Fonds, le 25 août 1955.

Pour le greffier du Tribunal:

A. Boand, subst.

Par ordonnance du 3 septembre 1955, le président du Tribunal de l'arondissement de la Sarine a ordonné une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler les obligations Canton de Fribourg 1902, de 15 fr. chacune, suivantes:

Série 6307, N <sup>os</sup> 49 et 50	Série 6539, N <sup>os</sup> 1 à 50
Série 6500, N <sup>os</sup> 1 à 50	Série 6521, N <sup>os</sup> 1 à 50
Série 6454, N <sup>os</sup> 1 à 50	

En conséquence sommation est faite au détenteur inconnu de ces titres d'avoir à les produire au greffe du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, dans le délai de six mois, dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (421<sup>a</sup>)

Fribourg, le 3 septembre 1955.

Le président: Ch. Guggenheim.

#### Troisième publication

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu de la Police d'assurance-vie portant le numéro 65766, au montant de fr. 20 000.—, souscrite le 16 décembre 1942, auprès de la Cie d'assurance sur la vie Helvétia-Vie, à l'échéance du premier décembre 1957, par la Maison Jules Riotton, importation de vins en gros, à Genève, actuellement Riotton S.A., importation de vins en gros, à Genève, 4, quai Gustave-Ador, de la produire et de la déposer en notre greffe dans le délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation sera prononcée. (355<sup>a</sup>)

Tribunal de première instance de Genève.

Es wird vermisst: Eigentümerschuldbrief vom 5. September 1925, Beleg P Serie I Nr. 2516, von Fr. 9000, haftend nach einem Vorgang von Fr. 52 000 im VIII. Pfandrechtsrang auf Grundbuchblatt Nr. 567 von Langnau und lautend auf Johann Klötzli, Mechaniker, Burgdorfstrasse, Langnau i. E.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird hiermit aufgefordert, denselben innert einer Frist von einem Jahr seit dieser Bekanntmachung, dem Richteramt Signau in Langnau i. E. vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (413<sup>a</sup>)

Langnau i. E., den 31. August 1955.

Richteramt Signau in Langnau i. E.  
der Gerichtspräsident: K. Hess.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Das Sparheft Nr. 8743 vom 30. März 1935, auf die Aargauische Kantonalbank Baden, als Schuldnerin, und auf Rüeegg Albert, geb. 1900, Ingenieur, Betriebsleiter des Kraftwerkes Klingnau, in Koblenz, als Gläubiger lautend, wird als nichtig und kraftlos erklärt. (428)

Baden, den 6. September 1955.

Das Bezirksgericht.

Der Gerichtspräsident von Konolfingen hat als kraftlos erklärt: Pfandobligation von Fr. 880, eingeschrieben 8. April 1907, Worb-Grundbuch 44/79, lastend auf Worb-Grundbuchblatt Nr. 327 der Erbgemeinschaft des Johann Bigler, Richigen. (429)

Schlosswil, den 8. September 1955.

Der Gerichtsschreiber: J. Aeschlimann.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

Zürich — Zurich — Zurigo

3. September 1955. Warenautomaten.

W. Ihringer & Co., in Zürich 11. Unter dieser Firma sind Gerhard Willy Ihringer, von Hofen (Schaffhausen), in Zürich 11, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Friedrich Wilhelm Ihringer, von Hofen (Schaffhausen), in Zürich, als Kommanditär mit einer Summe von Fr. 1000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1955 ihren Anfang genommen hat. Einzelprokura ist erteilt an den Kommanditär Friedrich Wilhelm Ihringer. Handel mit Warenautomaten. Schwellenstrasse 29.

5. September 1955.

Matterhorn A.-G., Pharmazeutika, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 3. August 1955 eine Aktiengesellschaft. Diese bezweckt die Herstellung und den Vertrieb von sowie den Handel mit pharmazeutischen Produkten und Genussmitteln aller Art in der Schweiz und im Ausland. Die Gesellschaft kann sich bei andern Unternehmen des In- und Auslandes beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben oder errichten sowie Vertretungen aller Art übernehmen. Sie kann ferner alle Geschäfte eingehen, die geeignet sind, den Geschäftszweck der Gesellschaft zu fördern. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und zerfällt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder durch Veröffentlichung im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an Dr. Werner Müller, von und in Zürich, als Präsident mit Einzelunterschrift, sowie Dr. Hans Geisen, von und in Luzern, und Arnold Schwarzenbach, von und in Zürich, als weitere Mitglieder ohne Zeichnungsbefugnis. Geschäftsdomizil: Uraniastrasse 20, in Zürich 1.

5. September 1955.

Thomas-Verlag, Dr. James Schwarzenbach, in Zürich (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1950, Seite 159). Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 30. Juni 1955 an die «Thomas-Verlag A.G.», in Zürich, erloschen.

5. September 1955. Bücher, Zeitschriften.

Thomas-Verlag A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 26. August 1955 eine Aktiengesellschaft. Diese bezweckt den Betrieb eines Buch- und Zeitschriftenverlages, die Auslieferung ausländischer Verlagswerke sowie die Tätigkeit aller damit verbundenen Geschäfte. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und zerfällt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt das Geschäft der erloschenen Einzelfirma «Thomas-Verlag, Dr. James Schwarzenbach», in Zürich, mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 30. Juni 1955, wonach die Aktiven Fr. 105 464.73 und die Passiven Fr. 52 850.26 betragen, zum Preise von Fr. 50 000, der voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. James Schwarzenbach, von Thalwil, in Zürich. Geschäftsdomizil: Rennweg 14, in Zürich 1.

5. September 1955. Herrenbekleidung.

Protyp, Brunschwig Söhne & Cie., in Zürich 1. Unter dieser Firma sind Michel-Adolphe Brunschwig, in Gütertrennung lebend, und Jean-Jacques Brunschwig, als unbeschränkt haftende Gesellschafter, sowie François Brunschwig, als Kommanditär mit einer Summe von Fr. 60 000, alle von und in Genf, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1955 ihren Anfang genommen hat. Handel mit Herrenkleidern und Chemiserie. St.-Peterstrasse 11.

5. September 1955.

MEPA Messwerkzeuge u. Präzisionsapparate AG., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 249 vom 25. Oktober 1954, Seite 2726), Fabrikation von und Handel mit technischen Artikeln aller Art, insbesondere Messwerkzeugen usw. Zum Direktor mit Einzelunterschrift ist ernannt worden Izchak Shechter, israelischer Staatsangehöriger, in Jerusalem (Israel).

5. September 1955.

«Amag» Automobil- & Motoren A.G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1955, Seite 1885). Die Kollektivunterschrift von Direktor Ernst Wanger ist auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes Zürich beschränkt. Die Prokuren von Theophil Tanner und Hans Stanek sind erloschen.

5. September 1955.

Robotyper Vertriebs-G.m.b.H., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 20 vom 27. Januar 1953, Seite 201), Vertrieb sämtlicher Produkte der Robotyper-Corporation, Hendersomille, N.C. usw. Neues Geschäftsdomizil: Flüelastrasse 10, Zürich 9.

5. September 1955. Beteiligungen.

Batedia Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1950, Seite 202), Verwaltung von Beteiligungen und Wertpapieren. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 2. Juni 1955 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Die Liquidation wird unter der Firma Batedia Aktiengesellschaft in Liquidation durchgeführt. Liquidator ist Dr. Hans Berger; er führt nicht mehr Kollektivunterschrift als Präsident des Verwaltungsrates, sondern Einzelunterschrift als Liquidator. Die Unterschrift von Dr. Charles Jucker ist erloschen.

5. September 1955.

Milchgenossenschaft Elsau, in Elsau (SHAB. Nr. 163 vom 15. Juli 1952, Seite 1794). Die Unterschriften von Jakob Huber und Jakob Weiss sind erloschen. Neu sind in die Verwaltung gewählt worden: Paul Hotz, von und in Elsau, als Präsident, und Hans Heinrich Rieger, von und in Elsau, als Aktuar. Der Präsident oder der Vizepräsident/Kassier führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar.

5. September 1955. Sattlerei usw.

E. Pfeiffer & Sohn, bisher in Trüllikon, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1950, Seite 577), Sattlerwerkstätte usw. Die Firma hat den Sitz nach Winterthur verlegt. Die beiden Gesellschafter Ernst Pfeiffer und Willy Pfeiffer wohnen in Winterthur 3. Geschäftsdomizil: Graben 17 in Winterthur 1.

5. September 1955. Konditorei-Artikel.

Emil Wepfer, in Wetzikon. Inhaber dieser Firma ist Emil Wepfer, von Unterstammheim, in Wetzikon (Zürich). Fabrikation von und Handel mit Konditorei-Artikeln. Bahnhofstrasse 605.

5. September 1955. Seidenwaren.

Bachmann-Fistarol, in Zürich (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1946, Seite 414), Seidenwaren. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

5. September 1955. Beteiligungen.

Retag Handels- und Industrie-Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1949, Seite 441), Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen an Handels- und Industrie-Unternehmen usw. Die Prokura von Hans Kuhn ist erloschen. Kollektivprokura ist erteilt worden an Eugen Steiger, von Flawil, in Zürich; er zeichnet mit einem Mitglied des Verwaltungsrates oder mit dem Geschäftsführer.

5. September 1955. Holz.

Kälin & Cie., in Winterthur 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 285 vom 6. Dezember 1954, Seite 3102), Holz-Grosshandlung usw. Die Prokura von Ernst Weber ist erloschen.

5. September 1955. Metzgerei, Restaurant.

Gebr. Ulrich, in Rütli, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1951, Seite 1951), Betrieb der Metzgerei und des Restaurants «Zum Ochsen». Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Konrad Ulrich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Hans Ulrich, von Waltalingen, in Rütli (Zürich), als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR unter der Firma Hans Ulrich fortgesetzt.

5. September 1955. Karosseriefurnituren.

Erwin Kapp, in Zürich (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1952, Seite 3151), Handel en gros mit Karosserie-Furnituren. Die Prokura von Alice Kerker ist erloschen. Einzelprokura ist erteilt an Otto Hofstetter, von Zürich und Entlebuch (Luzern), in Zürich.

5. September 1955.

Haggenmacher Buchdruck A.G., in Zürich 9 (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1949, Seite 2309), Buchdruckerei usw. Neues Geschäftsdomizil: Eichstrasse 29, in Zürich 3.

5. September 1955. Maschinen, Apparate.

Rudolf Grauer A.G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 45 vom 25. Februar 1953, Seite 451), Fabrikation und Vertrieb von Maschinen und Apparaten aller Art usw. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Degersheim (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1955, Seite 2107) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

5. September 1955. Schreibmaschinen.

J. Guntersweiler & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1950, Seite 2377), Generalvertretung für die Schweiz der «Urania»-Schreibmaschine usw. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Davos-Platz (SHAB. Nr. 186 vom 11. August 1955, Seite 2074) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

5. September 1955. Verpackungen usw.

A. Fromm G.m.b.H., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 8 vom 12. Januar 1954, Seite 91), Fabrikation von und Handel mit zeitsparenden Verpackungen usw. Die Prokura von René Bourquin ist erloschen.

6. September 1955.

Fruchtzucker & Getränke A.G. (Sucre de fruits & boissons S.A.), in Zürich 9 (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1944, Seite 51). Das einzige Mitglied des Verwaltungsrates Fritz Hostettler, nun in Zürich, führt den Zusatz jun. nicht mehr. Infolge behördlicher Aenderung der Hausnummern verzichtet die Gesellschaft als Geschäftsdomizil: Hohlstrasse 501, in Zürich 9.

6. September 1955.

Merkurius, Institut für Betriebswirtschaft, Leo Broczyner, in Zürich (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1951, Seite 290), Handelskurse usw. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

6. September 1955.

Merkurius, Institut für Betriebswirtschaft, Kurt Broczyner, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Kurt Thomas Broczyner, britischer Staatsangehöriger, in London. Einzelprokura ist erteilt an Rosa Hoffmann, von und in Zürich. Betriebsorganisation, Buchhaltungskurse. Florastrasse 50.

6. September 1955. Umstandskleider usw.

Mme C. Berner, magasin prénatal PREMA (Mrs. C. Berner, maternity shop PREMA), in Zürich (SHAB. Nr. 93 vom 22. April 1952, Seite 1042). Handel mit Umstandskleidern usw. Die Firma wird nun wie folgt geführt: Frau C. Berner, maternity shop PREMA (Mme C. Berner, magasin prénatal PREMA).

6. September 1955.

Fernkurs-Verlag A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 3. August 1955 eine Aktiengesellschaft. Diese bezweckt den Verlag, die Verbreitung und Vulgarisierung in der Schweiz und im Ausland von Erziehungskursen aller Art durch verschiedene Methoden, besonders durch Korrespondenz, Schallplatten und ähnliche Verfahren, ferner die Beteiligung an gleichen Unternehmen und die Tätigkeit aller Liegenschaftsgeschäfte, die mit dem Hauptzweck verbunden sind. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist zerlegt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Marcel Becher, von Trub (Bern), in Genf. Geschäftsdomizil: Mühlegasse 17, in Zürich 1 (beim Institut Maton, F. J. Mattmann).

6. September 1955. Textilien.

Adalbert Schischa, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Adalbert Schischa, österreichischer Staatsangehöriger, in Zürich 3. Versand von Textilwaren aller Art. Birmensdorferstrasse 107.

6. September 1955. Chemisch-technische Produkte.

Inol, Bernh. Inauen, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Bernhard Inauen, von Appenzell, in Zürich 4. Handel mit chemisch-technischen Produkten. Feldstrasse 129.

6. September 1955. Damenkonfektion.

Frieda Rothenberger, in Zürich (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1948, Seite 86), Handel mit Damenkonfektion. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftsbetriebes erloschen.

7. September 1955. Kolonialwaren, Brenn- und Treibstoffe usw.

Bürke & Co. A.-G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1955, Seite 226), Kolonialwaren, Brenn- und Treibstoffe usw. Die Generalversammlung vom 14. Juli 1955 hat die Statuten abgeändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Veränderung erfahren.

7. September 1955.

Plana A.G., Gesellschaft für Planung und Organisation, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 70 vom 24. März 1955, Seite 790). Die Prokuren von Vital Aumann und Franz Schär sind erloschen.

7. September 1955.  
Schweiz. Büro-Fachverband, in Zürich 2, Verein (SHAB. Nr. 49 vom 1. März 1954, Seite 545). Die Generalversammlung vom 8. Juni 1955 hat die Statuten abgeändert. Der Name des Vereins lautet Schweizerischer Büro-fach-Verband (Association suisse de l'organisation de bureaux). Der Verein bezweckt die gemeinsame Wahrung und Förderung der beruflichen und wirtschaftlichen Interessen des Bürofaches, insbesondere die Durchführung von Fachausstellungen (Büfa) und Reklame, die Bekämpfung des unlauteren Wettbewerbes, die Förderung der Berufsausbildung und die Aufstellung von Richtlinien über Lohn- und Arbeitsbedingungen für das fest angestellte Personal der Mitglieder.

7. September 1955. Webstoffe usw.  
Treuhandskommissions A.-G. in Liq., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 43 vom 22. Februar 1954, Seite 470), kommissionsweiser Ein- und Verkauf von Webstoffen usw. Die Liquidation ist nach Angabe der Beteiligten durchgeführt. Die Löschung der Firma kann aber mangels Zustimmung der Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht erfolgen.

7. September 1955.  
Baugenossenschaft Hombrechtikon, in Hombrechtikon (SHAB. Nr. 89 vom 20. April 1953, Seite 925). Die Unterschrift von Paul Ernst ist erloschen. Josef Züger, Mitglied des Vorstandes, ist nun Aktuar. Neu ist als Mitglied und Beisitzer des Vorstandes gewählt worden Ernst Oppikofer, von Winterthur, in Hombrechtikon. Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit einem andern Mitglied des Vorstandes Kollektivunterschrift.

7. September 1955. Plexiglas- und Kunststoffartikel.  
«Kunstoplex», Häfliger, Engler & Co., in Zürich 11. Unter dieser Firma sind Julius Häfliger, von Reintau (Aargau), in Zürich 4; Hans Engler, von Trogen (Appenzell A.-Rh.), in Zürich 2, und Albert Stadler, von Flawil (St. Gallen), in Zürich 11, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. September 1955 ihren Anfang nahm. Fabrikation von und Handel mit Plexiglas- und Kunststoffartikeln. Siewerdstrasse 99.

7. September 1955. Garagetore.  
Charles Jakob, in Winterthur (SHAB. Nr. 108 vom 12. Mai 1953, Seite 1161), Bau von Garagetoren, speziell Kiptoren. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

7. September 1955.  
Seegarage AG, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1955, Seite 511), Betrieb einer Garage mit Service-Station usw. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zug (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1955, Seite 2107) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

7. September 1955. Schuhe usw.  
Gherlenda G.m.b.H., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 78 vom 7. April 1953, Seite 801), Import und Vertrieb von Schuhen usw. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Lausanne (SHAB. Nr. 191 vom 17. August 1955, Seite 2117) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

## Bern — Berne — Berna

### Bureau Bern

6. September 1955. Goldschmiedearbeiten.  
Willy Bart, in Bern. Inhaber der Firma ist Willy Hans Bart, von Radelingen, in Bern. Goldschmiedeatelier, Pillonweg 15.

6. September 1955.  
Schreinermeisterverband für Anschlägerarbeiten Kanton Bern-Landgebiet, bisher in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 258 vom 4. November 1954, Seite 2826). In der ordentlichen Generalversammlung vom 19. Mai 1953 wurde der Sitz nach Köniz verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Unterschrift des bisherigen Vizepräsidenten Gustav Wilhelm ist infolge Todes erloschen. Das bisherige Mitglied Arthur Könitzer, von Uebeschi bei Thun, in Worb, wurde zum Vizepräsidenten der Verwaltung gewählt und zeichnet zu zweien kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Neues Geschäftsdomicil: Schützenstrasse 28, Liebefeld, Gemeinde Köniz (beim Sekretär).

6. September 1955. Kolonialwaren.  
B. Fuhrer-Wyss, in Stuckishaus, Gemeinde Bremgarten bei Bern, Kolonialwaren (SHAB. Nr. 171 vom 24. Juli 1944, Seite 1667). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der Einzelfirma «E. Fuhrer», in Stuckishaus, Gemeinde Bremgarten, übernommen.

6. September 1955. Kolonialwaren.  
E. Fuhrer, in Stuckishaus, Gemeinde Bremgarten bei Bern. Inhaber der Firma ist Ernst Fuhrer, von Trubschachen, in Stuckishaus, Gemeinde Bremgarten bei Bern. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «B. Fuhrer-Wyss», in Bremgarten bei Bern. Kolonialwaren. Hostahlenweg 2.

6. September 1955.  
HIB Heizungs- & Installations-Bedarf A.G., in Bern, Handel mit Heizungs- und sanitären Bau-Bedarfsartikeln usw. (SHAB. Nr. 148 vom 29. Juni 1954, Seite 1686). Der Geschäftsführer und Sekretär des Verwaltungsrates Rudolf Steiner-Ingold ist infolge Rücktritts ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige des Kollektivprokuristen Hans Bigler-Amrein sind erloschen. Ernst Ingold-Rentsch ist als Präsident zurückgetreten, verbleibt jedoch im Verwaltungsrat. Der bisherige Vizepräsident Ernst Eberhart ist nun Präsident des Verwaltungsrates. In der Generalversammlung vom 26. Juli 1955 wurde neu in den Verwaltungsrat als Sekretär und Geschäftsführer gewählt: Roger Krebs-Bechtel, von Le Locle und Niederwichtach, in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Alle Verwaltungsräte zeichnen je zu zweien kollektiv. Neues Geschäftsdomicil: Neubrückestrasse 8.

7. September 1955. Treuhänd.  
Max Hommel & Cie., in Bern, Treuhandsgesellschaft, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1950, Seite 614). Die Unterschrift des Kommanditärs Werner Sulzberger als Geschäftsführer ist erloschen.

7. September 1955. Produkte verschiedener Art.  
Ann Porten A.G., Zweigniederlassung in Bern. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Ann Porten A.G.», mit Sitz in Schwarzenburg, welche durch Aufbau einer Vertreter-Organisation im In- und Ausland der Handel, des An- und Verkauf von Produkten verschieden-

ster Fabrikanten in Europa und Uebersee bezweckt, und am 20. Oktober 1950 im Handelsregister Schwarzenburg eingetragen wurde (letzte Publikation im SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1955, Seite 2250), durch Abschluss ihres Verwaltungsrates vom 24. August 1955 in Bern eine Zweigniederlassung errichtet. Diese Zweigniederlassung wird durch Greti Hauser-Portner, von Worb, in Schwarzenburg, Verwaltungsrat, mit Einzelunterschrift, vertreten. Geschäftslokal: Aarberggasse 40.

7. September 1955. Kunstgalerie, Kunstgegenstände usw.  
R. Stucki, in Bern, Betrieb einer Kunstgalerie, Handel mit Kunstgegenständen, Import und Export von sowie Handel mit Waren aller Art (SHAB. Nr. 297 vom 20. Dezember 1954, Seite 3246). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

7. September 1955. Velos.  
O. Zybach, in Bern, Handel mit Velos en gros (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1949, Seite 2310). Neue Geschäftsnatur: Handel mit Velos en gros und en détail. Neues Geschäftsdomicil: Gerechtigkeitsgasse 78.

### Bureau Biel

5. September 1955. Bauunternehmen.  
E. De Luca & Sohn, in Biel. Ernst De Luca und Luciano De Luca, beide von und in Biel, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1955 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der Einzelfirma «Ernest De Luca», in Biel, mit Ausnahme der Liegenschaften und Grundstücke und der Grundpfandschulden, übernommen hat. Bauunternehmen. Mattenstrasse 80 a.

5. September 1955. Uhrenterminage.  
Georges Walther, in Biel, Uhrenterminage (SHAB. Nr. 199 vom 28. August 1953, Seite 2070). Neues Geschäftslokal: Madretschstrasse 87.

6. September 1955. Seife, Waschpulver, Soda.  
Gebrüder Schnyder & Cie. Aktiengesellschaft (Schnyder Frères & Cie. Société anonyme), in Biel, Seifen-, Waschpulver- und Kristallsoda-Fabrik (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1945, Seite 2846). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde Hans Müller, von Oftringen, in Bern, gewählt.

7. September 1955. Milch, Milchprodukte.  
Pauline Wahli-Zangger, in Biel. Inhaberin der Firma ist Pauline Wahli, geb. Zangger, Witwe des Hans, von Gysenstein, in Biel. Detailgeschäft für Milch und Milchprodukte. Champagnallee 23.

7. September 1955. Restaurant.  
Alex. Imboden, in Biel. Inhaber der Firma ist Alexander Imboden, von St. Niklaus, in Biel, güterrechtlich getrennter Ehemann der Karolina, geb. Baettig. Betrieb des Restaurants «Sporting». Neumarktstrasse 14.

### Bureau Büren a. d. A.

6. September 1955. Schreinerei.  
Schneider & Rossi, bisher in Diesbach bei Büren, Bau- und Möbelschreinerei (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1949, Seite 2766). Die Firma hat ihren Sitz nach Büetigen verlegt.

### Bureau de Courtelary

6 septembre 1955. Hôtel-restaurant.  
Henri-Jean Pittet, à Villeret. Le chef de la maison est Henri-Jean Pittet, de La Joux (Fribourg), à Villeret. Exploitation d'un hôtel-restaurant à l'enseigne de la «Combe Grède».

### Bureau de Delémont

31 août 1955.  
Fabrique de bonneterie Billieux et Cie, à Delémont, société en commandite (FOSC. du 17 septembre 1947, N° 217, page 2699). La maison modifie sa raison sociale en Fabrique de bonneterie Vacchelli-Billieux et Cie. En outre et par suite de mariage, l'associée Germaine Billieux s'appelle, désormais, Germaine Vacchelli-Billieux. Elle est maintenant de Berne et domiciliée à Delémont. La société est engagée par la signature individuelle de l'associé Henri Vacchelli, actuellement à Berne, ou par la signature collective à deux de l'autre associée Germaine Vacchelli-Billieux signant avec le fondé de pouvoir Pierre Billieux.

6 septembre 1955. Alimentation, articles ménagers.  
Pierre Pétermann, à Bassecourt. Le chef de la maison est Pierre Pétermann, d'Agiez sur Orbe (Vaud), à Bassecourt. Commerce d'alimentation en gros et articles ménagers.

6 septembre 1955.  
Forces Motrices Bernoises S. A., succursale de Delémont, à Delémont (FOSC. du 4 mars 1955, N° 53, page 610), avec siège principal à Berne. Armin Maurer, de et à Bolligen, a été nommé fondé de procuration. Il signe collectivement à deux avec une autre personne autorisée à signer. Ses pouvoirs sont valables pour le siège principal et pour toutes les succursales.

### Bureau Interlaken

6. September 1955.  
Drahtseilbahn Thunersee-Beatenberg (Beatenbergbahn), in Beatenberg (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1950, Seite 814). Aus der Verwaltung sind die beiden Mitglieder Ernst Schiffmann und Ernst Schmocker ausgeschieden. Neu wurden als Mitglieder gewählt: Fritz Amstutz, von Sigriswil, in Spiez, und Dr. Max Blumenstein, von Niederbipp, in Bern. Präsident und Vizepräsident zeichnen einzeln.

6. September 1955.  
A.G. Sportbahn Beatenberg-Niederhorn (Sesselbahn), in Beatenberg (SHAB. Nr. 252 vom 28. Oktober 1947, Seite 3171). Aus der Verwaltung ist der Vizepräsident Ernst Schiffmann infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden gewählt: als Vizepräsident: Ernst Frutiger, von und in Oberhofen am Thunersee, bisher Mitglied, und als Mitglied Fritz Frutiger, von Oberhofen am Thunersee, in Beatenbucht, Gemeinde Beatenberg. Präsident und Vizepräsident zeichnen einzeln.

### Bureau Laufen

1. September 1955.  
Korkwarenfabrik Charles Schneider A.G. in Laufen (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1954, Seite 3223). Die Kollektivprokura von Ernst Kreis ist erloschen. Zum Prokuristen wurde ernannt: Willy Steiger, von Flaach (Zürich), in Delsberg. Er zeichnet zu zweien mit dem Prokuristen Paul Zellmeyer (bisher).

## Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

7. September 1955.

**Bernische Grossmohlerei**, in Worb, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 102 vom 4. Mai 1954, Seite 1135). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Juni 1955 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Das Grundkapital beträgt nach wie vor Fr. 750 000, eingeteilt in 1500 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 500, und zwar 600 Vorzugsaktien und 900 Stammaktien. Die Vorzugsaktien besitzen nach Massgabe der Statuten Vorrechte betreffend Beteiligung am Reingewinn und am Liquidationsergebnis; ausserdem sind sie privilegiert betreffend das Bezugsrecht für den Fall der Ausgabe neuer Aktien.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

5. September 1955. Elektrische und mechanische Apparate.

**F. Stauffer & Co.**, in Luzern, Fabrikation von und Handel mit elektrischen und mechanischen Apparaten (SHAB. Nr. 47 vom 27. Februar 1953, Seite 467). Diese Kommanditgesellschaft hat sich infolge Umwandlung in eine Aktiengesellschaft aufgelöst; sie ist nach beendigter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «Maschinen- und Apparatefabrik Stauffer A.G.», in Luzern.

5. September 1955.

**Maschinen- und Apparatefabrik Stauffer A.G. (Fabrique de Machines et Appareils Stauffer S.A.) (Machines and Apparatus Work Stauffer Ltd.)**, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 31. August 1955 besteht in Luzern unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation, den Vertrieb und den Export von Stauffer-Maschinen und -Apparaten und von damit zusammenhängenden Fabrikaten. Der Geschäftskreis bezieht sich auf das In- und Ausland. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 31. August 1955 übernimmt die Aktiengesellschaft, nach Massgabe der Uebernahmebilanz per 31. Juli 1955 von der bisherigen Kommanditgesellschaft «F. Stauffer & Co.», in Luzern, an Aktiven (Kassa, Postcheck, Wertschriften, Rohmaterialien, Halb- und Fertigfabrikate, Maschinen, Werkzeuge, Mobilien, Einrichtung, Fahrzeuge, Konstruktionen, Prototypen und trans. Aktiven) Fr. 226 444.40 und an Passiven (Banken, Akzente, Kundenzahlungen, Kreditoren, trans. Passiven, Darlehen) Fr. 166 444.40 zum Uebnahmepreis von Fr. 60 000, der durch Ueberlassung von 60 voll liberierten Aktien der Gesellschaft zu Fr. 1000 beglichen wird. Das Grundkapital beträgt Fr. 140 000, eingeteilt in 140 Namenaktien zu Fr. 1000. 60 Aktien sind, wie erwähnt, durch Apports und die restlichen 80 Aktien sind durch Bareinzahlung liberiert. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Einschreibebrief. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern; gegenwärtig aus: Präsident: Paul Graner, von Oberhelfenschwil (St. Gallen), in Zürich; Vizepräsident: Hans Hirsbrunner, von Sumiswald, in Zürich; Delegierter und Direktor: Ferdinand Stauffer, von Bern, in Luzern. Sie führen je zu zweien die Unterschrift. Adresse der Gesellschaft: Bundesstrasse 13 (Haus zur Bleiche).

6. September 1955.

**J. Bochsler & Cie. A.G. Couvertfabrik**, in Ebikon (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1955, Seite 2258). Die beiden Verwaltungsräte Johann Bochsler und Richard Hofstetter führen nun Einzelunterschrift.

## Glarus — Glaris — Glarona

6. September 1955. Bureaumaschinen usw.

**Zweifel & Co.**, in Glarus, Kommanditgesellschaft, Handel mit Bureau- und -material sowie Bureauöbel, Reparaturwerkstätte für Bureau- und -material (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1940, Seite 94). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Federico E. Zweifel ist infolge Todes ausgeschieden. An seiner Stelle tritt als unbeschränkt haftender Gesellschafterin Wwe. Gret Zweifel-Walcher, von und in Glarus, in die Gesellschaft ein.

6. September 1955. Waren aller Art.

**Federico E. Zweifel**, in Glarus, Agenturen und Vertretungen von Waren verschiedener Art (SHAB. Nr. 275 vom 25. November 1931, Seite 2516). Diese Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

6. September 1955. Baumaschinen, Stahlwolle usw.

**Heer & Cie.**, in Glarus, Kommanditgesellschaft, Fabrikation von Stahlspänen, Stahlwolle, Stahlwatte und ähnlicher Artikel (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1952, Seite 2871). Der Gesellschaftszweck wird abgeändert in: Generalvertretung für die ganze Schweiz der «Ing. F. Fiorentini & Co.», in Rom, Baumaschinen, Stahlwolle und «Heer-o-Pren»-Kunststoffschaum.

6. September 1955.

**Milchproduzentengenossenschaft Mitlödi**, in Mitlödi (SHAB. Nr. 122 vom 29. Mai 1947, Seite 1439). Die Unterschriften von Peter Hefti, Präsident, Walter Zimmermann, Vizepräsident und Aktuar, und Peter Schönenberger, Kassier, bei letzterem infolge Todes, sind erloschen. Zum Präsidenten wurde der bisherige Beisitzer Thomas Hefti, von und in Mitlödi, gewählt. Zum Vizepräsidenten und Aktuar wurde gewählt: Samuel Luchsinger, von Schwanden (Glarus), in Mitlödi. Kassier ist Peter Zimmermann, von und in Mitlödi. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet zu zweien mit dem Aktuar oder dem Kassier.

6. September 1955.

**Frau H. Leins, Kolonialwaren**, in Mitlödi. Inhaberin dieser Einzelfirma ist mit Zustimmung des Ehegatten Hanna Leins, von und in Glarus. Handel mit Kolonialwaren.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

## Bureau d'Estavayer-le-Lac

6. septembre 1955. Epicerie, mercerie, chaussures.

**Cécile Sansonnens, à Delle**, épicerie, mercerie, chaussures (FOSC. du 9 mai 1936, page 1141). Cette raison est radiée par suite de remise du commerce.

## Bureau de Fribourg

1<sup>er</sup> septembre 1955. Brevets, produits chimiques et pharmaceutiques.

**Meilit S.A.**, précédemment à Gnosca (Tessin) (FOSC. du 27 juin 1955, N° 147, page 1681). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 13 juillet 1955, la société a décidé de transférer son siège à Fribourg. Les statuts ont été modifiés en conséquence, ainsi que sur d'autres points. Les statuts originaux portent la date du 5 octobre 1945. La société a pour but l'acquisition et l'exploitation de brevets d'invention, la fabrication de produits chimiques et pharmaceutiques et leur écoulement en Suisse et à l'étranger, ainsi que toutes recherches scientifiques dans les domaines de la chimie et de la pharmacie. La société peut s'intéresser à toutes entreprises similaires et conclure toutes transactions financières.

nancières. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions, au porteur, de 500 fr. chacune, entièrement libéré. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par avis publié dans la Feuille officielle suisse du commerce ou, si les adresses des actionnaires sont connues, par lettre recommandée. Le conseil d'administration est composé d'un à trois membres, actuellement d'un seul, Hubert Blanc, de Mannens-Grandsivaz, actuellement à Fribourg, qui engage la société par sa signature individuelle.

6 septembre 1955. Textiles.

**Fabritex S.A.**, à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 3 septembre 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme, ayant pour but l'achat, la vente, la fabrication, la transformation, l'importation, l'exportation, le transit, la commission et la consignation de tous produits de textiles. Elle pourra s'intéresser à toutes opérations commerciales, financières, industrielles, immobilières et mobilières, s'y rapportant. Le capital social est fixé à 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées en espèces. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de: Yvan Brunshwig, feu Paul, de Hütten (Zurich), à Fribourg, président, et Bernard Brunshwig, feu Sylvain, de Rümlingen (Bâle-Campagne), à Fribourg, secrétaire. La société sera représentée par la signature individuelle de chacun des administrateurs. Siège: rue de Romont 24, bureau de la société. Locaux: Pérolles 22, chez H. Blanc.

## Bureau de Romont (district de la Glâne)

6 septembre 1955. Epicerie.

**Raymond Nicolet, à Villarimbo**, épicerie, mercerie (FOSC. du 16 novembre 1929, N° 269, page 2276). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

6 septembre 1955.

**Société d'agriculture de Siviriez, à Siviriez**, société coopérative (FOSC. du 2 mai 1947, N° 101, page 1195). Louis Simon, jusqu'ici vice-président, ne fait plus partie du comité; ses pouvoirs sont éteints. Raymond Crottaz, de et à Chavannes-les-Forts, déjà inscrit comme membre, devient vice-président.

6 septembre 1955.

**Société de laiterie de Massonnens, à Massonnens**, société coopérative (FOSC. du 3 octobre 1952, N° 232, page 2435). Armand Gobet, président, ne fait plus partie du comité; ses pouvoirs sont éteints. Gaspard Brühlhart, d'Ueberstorf, à Massonnens, jusqu'ici membre, devient président. La société continue à être engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

7 septembre 1955. Laiterie, porcs, etc.

**Edouard Romanens, à Romont**, laiterie, beurre, fromage, commerce de porcs (FOSC. du 9 septembre 1926, N° 210, page 1608). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

7 septembre 1955. Parfumerie, tabacs, mercerie, etc.

**Louis Gardon, à Romont**, parfumerie, tabacs, cigares, articles pour fumeurs, mercerie (FOSC. du 9 septembre 1926, N° 210, page 1608). La raison est radiée par suite de remise du commerce.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Grenchen-Bettlach

5. September 1955. Uhrengläser.

**Moser-Hagmann & Co.**, in Grenchen, Fabrikation von unzerbrechlichen Uhrengläsern, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1948, Seite 120). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens der Gesellschafterin Gertrud Moser-Hagmann aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Rolf Moser, von Arni bei Biglen, in Grenchen, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet Rolf Moser. Geschäftslokal: Jurastrasse 4.

## Bureau Stadt Solothurn

5. September 1955.

**Immobilien-Aktiengesellschaft Solothurn**, in Solothurn (SHAB. Nr. 220 vom 21. September 1943, Seite 2111). Niklaus Fein ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziger Verwaltungsrat gewählt worden Ellen Fein-Eberhardt, Witwe des Niklaus Fein, von und in Solothurn. Sie führt Einzelunterschrift.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

2. September 1955. Beteiligungen.

**Doma A.G.**, in Basel, Beteiligung an industriellen Unternehmen usw. (SHAB. Nr. 25 vom 2. Februar 1953, Seite 260). In der Generalversammlung vom 1. September 1955 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 600 000 wurde durch Ausgabe von 800 neuen Namenaktien zu Fr. 500 erhöht auf Fr. 1 000 000, eingeteilt in 2000 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 500.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

6. September 1955.

**Martin Suter, Baugeschäft**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1934, Seite 2065). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die Einzelfirma «Adolf Suter, Baugeschäft», in Schaffhausen, erloschen.

6. September 1955.

**Adolf Suter, Baugeschäft**, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma, welche Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Martin Suter, Baugeschäft», in Schaffhausen, übernommen hat, ist Adolf Suter, von Dörlingen, in Schaffhausen. Zimmerei, Bauschreinerei, Treppenaufbau, Parkettarbeiten, Uebernahme ganzer Bauten. Kiefernweg 2.

6. September 1955.

**Genossenschaft «Faltboot» Schaffhausen**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1947, Seite 2589). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 17. Januar 1955 hat die Genossenschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist nach Angabe der Beteiligten durchgeführt. Die Löschung der Firma kann jedoch mangels Zustimmung der Eidgenössischen und der Kantonalen Steuerverwaltung noch nicht erfolgen.

6. September 1955. Buchbinderei usw.

**Eugen Brüttsch, in Neuhausen am Rheinfall**, Buchbinderei und Papeteriegeschäft (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1930, Seite 2279). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

## Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

5. Settembre 1955.

Radium-Chemie A. Zeller, in Teufen, Fabrikation von radioaktiven Leuchtfarben und Präparaten, Herstellung von und Handel mit chemischen und pharmazeutischen Produkten (SHAB. Nr. 297 vom 21. Dezember 1953, Seite 3097). Einzelprokura wurde erteilt an Frieda Schefer, von und in Teufen.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

5. Settembre 1955.

Hans Streit A.G. «Polar» Lack- & Farbenfabrik, in Frauenfeld (SHAB. Nr. 294 vom 17. Dezember 1953, Seite 3065). Der Verwaltungsrat hat Josef Iten, von Unterägeri, in Wil (St. Gallen), Kollektivprokura erteilt.

5. Settembre 1955. Maschinen usw.

R. Lüscher, in Romanshorn, Maschinenbau, mechanische Werkstätte (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1951, Seite 251). Jetzige Geschäftsadresse: Maschinenfabrik und Geschäftsadresse: Seestrasse (Gapf).

5. Settembre 1955.

Obstverwertungsgenossenschaft Oberaach, in Oberaach (SHAB. Nr. 105 vom 8. Mai 1951, Seite 1109). An Stelle des verstorbenen Präsidenten Friedrich Göldi wurde das Vorstandsmitglied Willi Keller-Edelmann, von und in Oberaach, zum Präsidenten gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Vizepräsidenten oder dem Aktuar. Die Unterschrift von Friedrich Göldi wird gelöscht.

5. Settembre 1955.

Käsergenossenschaft Bussnang-Rothenhausen, in Rothenhausen (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1949, Seite 1580). An Stelle von Jakob Peter-Lenzinger, wurde Albert Oetli, von Bissegg, in Bussnang, als neuer Aktuar gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten. Die Unterschrift von Jakob Peter-Lenzinger ist erloschen.

5. Settembre 1955. Velos, Motos, Nähmaschinen.

Max Roth, in Kreuzlingen, Handel mit Velos, Motos und Nähmaschinen (SHAB. Nr. 224 vom 24. September 1952, Seite 2369). Ueber diese Firma ist am 19. August 1955 der Konkurs eröffnet worden.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Cevio (distretto di Vallemaggia)

5 settembre 1955. Costruzioni.

Cauzza Riccardo, in Linescio, impresa di costruzione edile e stradale, lavori in cemento armato e costruzione tetti in piodo (FUSC. del 14 febbraio 1939, N° 37, pagina 319). La ditta è cancellata per cessazione di attività.

## Ufficio di Lugano

5 settembre 1955. Mantelli, ecc.

Fritz Brunner, succursale di Lugano, in Lugano, fabbricazione di mantelli, ecc. (FUSC. del 16 dicembre 1954, N° 294, pagina 3208), con sede principale a Zurigo. Edith Brunner, da ed in Zurigo, è stata nominata procuratrice con firma individuale.

5 settembre 1955. Prodotti chimici.

Maloma G.m.b.H., a Lugano, prodotti chimici (FUSC. del 16 aprile 1953, N° 86, pagina 897). Con verbale notarile della propria assemblea generale straordinaria del 31 agosto 1955, la società ha deciso il suo scioglimento. Essa sussiste unicamente per la sua liquidazione che sarà eseguita sotto la ragione sociale Maloma G.m.b.H. in liquidazione del gerente Dr Walter Stark, fu Gottlieb, in Castagnola, nominato liquidatore con firma individuale.

5 settembre 1955. Merce di generi diversi, laboratorio tecnico.

Fincomerz S.A., a Lugano, affari commerciali (FUSC. del 30 novembre 1953, N° 279, pagina 2891). Con verbale notarile della propria assemblea generale straordinaria del 17 agosto 1955, la società ha deciso il suo scioglimento. Essa sussiste solo per la sua liquidazione che sarà eseguita sotto la ragione sociale Fincomerz S.A. in liquidazione da Dr Italo Caraffa, di nazionalità italiana, in Massagno, nominato liquidatore con firma individuale e che cessa di firmare quale direttore. La firma individuale dell'amministratore unico Carlo Sganzi è estinta.

5 settembre 1955. Costumi da bagno.

Cole S.A., a Lugano, costumi da bagno (FUSC. del 13 ottobre 1953, N° 238, pagina 2441). Con verbale notarile della sua assemblea generale straordinaria del 21 luglio 1955, la società ha deciso il proprio scioglimento. Secondo gli interessati la liquidazione è terminata, ma la cancellazione non può avvenire mancando il consenso dell'autorità fiscale federale.

5 settembre 1955. Immobili.

Norelle S.A., precedentemente a Ginevra (FUSC. del 23 settembre 1954, N° 222, pagina 2448). Con verbale notarile della propria assemblea generale straordinaria del 29 aprile 1955, la società ha trasferito la propria sede a Carabbia. Gli statuti originari portano la data del 15 settembre 1954 e sono stati modificati il 29 aprile 1955. La società ha per iscopo la compra, la vendita, la costruzione e l'acquisto di qualsiasi immobile in Svizzera. Essa può trattare qualsiasi operazione finanziaria, commerciale, mobiliare o immobiliare avente una relazione con il suo scopo e partecipare sotto ogni forma a tutte le imprese similari. Il capitale sociale è di 50 000 fr., diviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. L'assemblea generale è convocata mediante avviso sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Tutte le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio d'amministrazione composto da 1 o più membri, attualmente da uno solo che è Dr Giacomo Laurenti, fu Giovanni, da ed in Carabbia, con firma individuale. Jean Humbert, già presidente, e Robert Mottu, già segretario, non fanno più parte del consiglio d'amministrazione e la loro firma è estinta. Recapito: in Carabbia, c/o l'amministratore unico; uffici in Lugano, via E. Bossi 7.

## Distretto di Mendrisio

23 agosto 1955. Prodotti chimici, ecc.

Laboratorio Farmaceutico R.G.M. del Rag. Guido Marzolini, con sede a Piacenza, Succursale di Balerna, in Balerna. Sotto questa denominazione la ditta individuale «Laboratorio Farmaceutico R.G.M. del Rag. Guido Marzolini», in Piacenza, commercio all'ingrosso di prodotti chimici, farmaceutici e specialità medicinali, produzione di specialità medicinali e di prodotti chimici usati in medicina (imbottigliamento e confezione a dose di medicamento di olii medicinali, olio di ricino, olio di vaselina e di mandorle), iscritta nel registro di commercio di Piacenza il 9 maggio 1945, al N° 37035, ha istituito una succursale a Balerna. La succursale è rappresentata dalla

firma individuale del titolare Guido Marzolini, fu Emilio, italiano, in Piacenza (Italia), e dalla firma individuale del procuratore Luigi Barella, fu Lorenzo, da Muggio, in Balerna. Recapito: Bizio di Balerna, c/o Luigi Barella.

5 settembre 1955. Pane, commestibili.

Cairoli Enrico, in Mendrisio, vendita di pane e commestibili (FUSC. dell'11 dicembre 1935, N° 290, pagina 3039). La ditta è cancellata ad istanza del titolare per cessione dell'azienda, senza assunzione di attivo e passivo, alla nuova ditta individuale «Pusterla Lina», in Mendrisio.

5 settembre 1955. Coloniali, ecc.

Pusterla Lina, in Mendrisio. Titolare è Lina Pusterla, moglie di Guido, nata Romano, da Morbio Inferiore, in Mendrisio. La titolare ha il consenso del marito all'iscrizione. La ditta ha ripreso, senza assunzione di attivo e passivo, l'azienda sin qui gestita della ditta individuale «Cairoli Enrico», in Mendrisio, ora cancellata. Coloniali, vini e tabacchi. Viale Giuseppe-Motta.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Aigle

5 septembre 1955.

Société immobilière en Crausaz S.A., à Ollon (FOSC. du 5 janvier 1938, page 22). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 5 septembre 1955, la société a modifié ses statuts. La nouvelle raison sociale est: Société immobilière En Cavuaz S.A. Le siège est transféré à Villars sur Ollon (Villa En Cavuaz). La société a pour but l'acquisition, l'aménagement, la construction, l'exploitation, la location ou la vente d'immeuble et de droits immobiliers et, en général, toutes autres opérations immobilières. Le capital social est fixé à la somme de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publication est la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée, en tant que leurs adresses sont connues. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Par suite de démission de l'administrateur Dr Emmanuel Gerster, dont la signature est radiée, le conseil d'administration est actuellement composé d'Alphonse Bernasconi, de et à Lancy (Genève). Il engage la société par sa signature individuelle. Domicile légal: à Villars sur Ollon, Villa en Cavuaz, chez M. François Brandt. Locaux: étude du notaire Alphonse Bernasconi, à Genève. Corratierie 7.

## Bureau de Lausanne

Rectification.

S. I. La Fontannetaz-Pully, affaires immobilières, société anonyme (FOSC. du 2 septembre 1955, page 2234). Le siège de la société est à Renens.

5 septembre 1955. Produits industriels et techniques, etc.

Velco S. à r. l., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 3 septembre 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée ayant pour but la fabrication, l'achat et la vente de produits industriels et techniques ainsi que l'acquisition, la vente et l'exploitation de brevets et licences en rapport avec le but social. Le capital est de 20 000 fr. Les associés sont: Gaston Weill, de Vallamand-Dessus, à Lausanne, pour une part de 18 000 fr., et Alexandre Weill, de Vallamand-Dessus, pour une part de 2000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'associé Gaston Weill a été nommé gérant avec signature individuelle. Bureau: Grand-Chêne 4, dans les locaux de la société.

6 septembre 1955. Tabacs, cigares, journaux.

Mme J. Schluchter, à Lausanne. Le chef de la maison est Jeanne Schluchter, née Zoutter, épouse autorisée de Robert Schluchter, de Reichenbach (Berne), à Lausanne. Commerce de tabacs, cigares et journaux. Avenue d'Ouchy 61.

6 septembre 1955. Agence de presse.

«Ardopress» Cl. Payot, à Lausanne. Le chef de la maison est Claude Payot, de Corcelles sur Concise (Vaud), à Lausanne. Agence de presse. Chemin de Chandolin 5.

6 septembre 1955. Articles en textiles.

C. Marthaler, à Lausanne, articles confectionnés en textiles (FOSC. du 23 septembre 1949, page 2476). Par décision du 21 juillet 1955, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite de la titulaire. La procédure a été suspendue pour défaut d'actif. L'exploitation ayant cessé, la raison est radiée d'office.

6 septembre 1955.

Librairie Payot S.A. Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 25 janvier 1955, page 244). Procuration est conférée à Georges Giroud, de Lovatens, à Lausanne; il engage l'ensemble des établissements de la société en signant collectivement avec l'un ou l'autre des administrateurs-délégués ou avec l'un ou l'autre des deux fondés de procuration déjà inscrits. Les pouvoirs des fondés de procuration inscrits Albert Regamey et Jean Hutter sont modifiés; ils engageront dorénavant la société pour l'ensemble de ses établissements en signant collectivement à deux avec l'un ou l'autre des administrateurs-délégués ou avec l'un ou l'autre des fondés de procuration.

6 septembre 1955. Immeubles.

S. I. Le Relais - La Sallaz S.A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 4 novembre 1954, page 2828). La signature de l'administrateur Henri Golay, démissionnaire, est radiée. Léa Spahr-Ducommun, de La Chaux-de-Fonds et Herzogbuchsee, à La Chaux-de-Fonds, devient seule administratrice avec signature individuelle.

6 septembre 1955. Radiophonie, télévision, etc.

Barth S.A., à Lausanne, radiophonie, télévision, etc. (FOSC. du 9 juin 1953, page 1400). André Koeberlin, administrateur, ne fait plus partie du conseil; il est radié.

6 septembre 1955. Epicerie.

Mme J. Voltzenlogel, à Lausanne, épicerie (FOSC. du 19 janvier 1954, page 157). Par décision du 25 août 1955, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite de la titulaire.

6 septembre 1955. Textiles.

Créations Haldimand S.A., à Lausanne, textiles (FOSC. du 12 septembre 1952, page 2271). La société est dissoute par suite de faillite prononcée le 25 août 1955 par le président du Tribunal du district de Lausanne.

6 septembre 1955.

Profilfer S.A. (Profileisen A.G.), à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 5 septembre 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale,

une société anonyme ayant pour but l'achat et la vente de tous profils en fer et autres métaux. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations se font dans la Feuille officielle suisse du commerce; si tous les actionnaires sont connus, les convocations peuvent être faites par avis recommandé. Le conseil se compose de 1 à 3 membres. René Moreillon, de Bex, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: avenue Juste-Olivier 16, chez l'administrateur.

Wallis — Valais — Vallesse  
Bureau de Sion

Complément.

Société Coopérative de Sports et de Développement de Crans s/ Sierre, à Crans sur Sierre, commune de Chermignon (FOSC. du 13 juillet 1955, N° 161, page 1841). Walter Lorétan, de et à Crans, commune de Lens, est vice-président.

5 septembre 1955. Constructions, etc.

Losinger & Co. S.A., succursale de Sion, constructions, etc. (FOSC. du 26 septembre 1951, N° 225, page 2392), avec siège principal à Berne. Le membre du conseil d'administration Yvonne Losinger-von Ernst s'appelle maintenant, par suite de mariage, Yvonne Kipfer-Losinger. Hans Studer, de Gondiswil, à Wabern, commune de Kôniz (Berne), a été nommé nouvel administrateur. Il signe collectivement à deux avec une autre personne autorisée à signer.

6 septembre 1955. Carrelage, revêtements.

Widmer et Berclaz, à Sierre. Auguste Widmer, de Sierre, à Venthône; Georges Berclaz d'Edouard, de et à Sierre, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 30 août 1955. La société sera engagée par la signature collective des deux associés. Entreprise de carrelage et revêtements. Bureaux: rue du Bourg, chez Georges Berclaz.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel  
Bureau de La Chaux-de-Fonds

5 septembre 1955. Brevets, bureau technique.

Gilbert Evard, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la raison est Gilbert Evard, de Chézard-St-Martin, à La Chaux-de-Fonds. Exploitation de brevets et bureau technique. Rue du Temple-Allemand 83.

Bureau de Neuchâtel

5 septembre 1955. Produits d'entretien.

Berthe Richter, à Neuchâtel, fabrication et vente de produits d'entretien «Cirlux» (FOSC. du 6 janvier 1955, N° 4, page 51). La maison confère procuration individuelle à Edmond Richter, de et à Neuchâtel.

5 septembre 1955.

Chédél, Salon de confection et couture, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Robert-Charles-Albert Chédél, des Bayards, à Neuchâtel. Confection et couture pour dames. Rue St-Maurice 11.

5 septembre 1955. Chaussures.

Jean-Paul Ehrbar, successeur de Rodolphe Christen, à Neuchâtel, magasin de chaussures (FOSC. du 4 mai 1951, N° 102, page 1080). La raison est radiée par suite de départ du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «Mme Rodolphe Christen», à Neuchâtel, ci-après inscrite.

5 septembre 1955. Chaussures.

Mme Rodolphe Christen, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Adrienne Christen, née Nerdenet, de et à Neuchâtel, épouse dûment autorisée de Rodolphe Christen. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Jean-Paul Ehrbar, successeur de Rodolphe Christen», à Neuchâtel, ci-dessus radiée. Magasin de chaussures. Rue du Seyon 2.

Genève — Genève — Ginevra

31 août 1955. Salamis, viandes séchées, etc.

J. Marguet, à Versoix. Chef de la maison: Aloys-Jean-Baptiste Marguet, d'Estavayer-le-Lac (Fribourg), à Versoix, séparé de biens de Jeanne-Elise, née Jungo. Représentation et commerce de salamis, viandes séchées, jambons crus et tous autres produits alimentaires. Chemin César-Courvoisier.

2 septembre 1955. Gypserie-peinture.

Ami Bovet, à Genève, entreprise de gypserie et peinture (FOSC. du 2 mars 1954, page 560). Bureau: 1, rue de l'Aubépine. (Chantier: Carouge, 24, rue d'Arve, sans changement.)

2 septembre 1955. Mercerie-bonneterie.

Jean Buffat, à Genève (FOSC. du 20 octobre 1953, page 2509). Le titulaire a remis son commerce de tabacs, journaux, papeterie et parfumerie sis 15, rue des Etuves. Il exploite maintenant, sous la même raison, un commerce en gros de mercerie-bonneterie. 10, place Grenus.

2 septembre 1955. Société immobilière.

Société le Charme D, à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 4 avril 1945, page 768). Conseil d'administration: Lucien Thévenoz (inscrit), nommé président, et Georges Thévenoz, secrétaire, de Laconnex, à Lancy, lesquels signent individuellement. Domicile: 11, rue Général-Dufour, régie Chamay & Thévenoz S.A.

2 septembre 1955. Pâtisseries, confiseries, etc.

Martel S.A. Genève, à Genève, création, achat, reprise, vente, exploitation ou gérance de pâtisseries, confiseries, etc. (FOSC. du 5 novembre 1953, page 2657). Marcel Curdy, de et à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration, avec signature collective à deux.

2 septembre 1955.

Manufacture de volets et stores roulants A. Griesser S.A., succursale de Genève (FOSC. du 17 février 1955, page 461), avec siège principal à Aadorf (Thurgovie). Fritz Werdmüller (inscrit jusqu'ici comme sous-directeur) a été nommé directeur, avec signature individuelle. Louis Neri (inscrit jusqu'ici comme fondé de pouvoir) a été nommé vice-directeur, avec signature individuelle. Procuration individuelle a été conférée à Hermann Rutishauser, d'Obersommeri (Thurgovie), à Aadorf (Thurgovie).

2 septembre 1955.

Agence Générale Champagne Moët et Chandon S.A., à Genève (FOSC. du 5 avril 1955, page 896). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 3 mai 1955, la société a modifié ses statuts. Nouvelle raison sociale: Lechère Frères, Agence Générale Champagne Moët et Chandon S.A. But: la représentation générale des vins de champagne Moët et Chandon, ainsi que la représentation, sous toutes formes, de vins, liqueurs de marques, spiritueux et de tous produits alimentaires. Toutefois, la société

fait exécuter par des tiers les mandats de représentation qui lui sont confiés, de sorte qu'elle n'exerce elle-même aucune activité sauf celle qui est strictement nécessaire à son administration. Le capital social de 50 000 fr. est entièrement libéré.

3 septembre 1955. Oeufs, etc.

Ernest Kündig, à Genève, commerce d'œufs en gros et commerce en gros de produits laitiers (FOSC. du 23 juillet 1945, page 1751). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

3 septembre 1955.

Société Immobilière «Le Mont Vert», à Genève, société anonyme dissoute (FOSC. du 22 février 1955, page 496). Les administrations fiscales ayant donné leur consentement, cette raison est radiée.

3 septembre 1955.

Société Immobilière Rue Verdaine No 16, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 novembre 1950, page 3077). Louis Braschoss, de et à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs d'Edouard Chamay, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: 9, rue de la Corratierie, régie Louis Braschoss & Cie.

3 septembre 1955.

Société Immobilière Hutins Soleil, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 1<sup>er</sup> septembre 1955 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction et l'exploitation d'immeubles dans le canton de Genève, et notamment l'acquisition, pour le prix de 97 000 fr., d'un immeuble formant au cadastre de la commune de Veyrier, les parcelles 1780, de 19 ares, 3 mètres, sur laquelle existe à Veyrier, le bâtiment No 265, et 1951, de 42 mètres. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Francis Bostico, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 10, rue de la Confédération, régie François Bigogno.

5 septembre 1955. Produits dentaires, etc.

Trusa Société Anonyme, à Genève, fabrication, vente et représentation de tous produits dentaires, pharmaceutiques, etc. (FOSC. du 16 juillet 1953, page 1741). La raison est radiée d'office du registre du commerce du canton de Genève par suite du transfert du siège social à Pully (Vaud) (FOSC. du 31 août 1955, page 2217).

5 septembre 1955. Toutes matières.

Fédal S.A., à Genève, vente, achat, représentation, importation et exportation de toutes matières (FOSC. du 29 janvier 1952, page 274). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 21 juillet 1955, la société a prononcé sa dissolution. Sa liquidation est terminée. Toutefois, à défaut du consentement de l'administration fédérale des contributions et de l'administration cantonale des contributions publiques, la radiation ne peut encore être opérée.

5 septembre 1955.

Société d'Etudes Economiques et Scientifiques Commerciales, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 novembre 1953, page 2749). La société exploite un bar à l'enseigne «Derby». 39, rue du Rhône.

5 septembre 1955. Installations téléphoniques, etc.

Paul Gross, à Thônex. Chef de la maison: Paul-Louis Gross, de Genève, à Thônex. Installations téléphoniques et de signaux lumineux pour services internes. 13 a, avenue des Verchères.

5 septembre 1955. Bijouterie-joaillerie, etc.

Roger Blanc, à Genève, fabrication de bijouterie-joaillerie; commerce en gros d'horlogerie, pierres fines et perles de culture (FOSC. du 29 juillet 1955, page 1981). Locaux: 17, rue de la Rôtisserie.

5 septembre 1955. Tabacs, etc.

C. Comtat, à Genève, commerce de tabacs, articles souvenir et papeterie (FOSC. du 19 mai 1952, page 1302). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

5 septembre 1955. Café-brasserie.

Mme J. Spaggiari-Mollard, à Genève, café-brasserie à l'enseigne «Café de l'Aiglon» (FOSC. du 19 février 1953, page 401). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

5 septembre 1955. Opérations de prêts et de crédits, etc.

Finavia S.A., à Genève, toutes opérations de prêts et de crédits, etc. (FOSC. du 20 mai 1955, page 1322). Le capital social de 500 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

All Trading Corporation en liquidation, à Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Troisième publication

L'assemblée générale des actionnaires ayant décidé le 11 mai 1955 la dissolution de la société, les créanciers de cette dernière, même ceux en vertu d'un cautionnement, sont invités à produire leurs créances au liquidateur d'ici au 10 octobre 1955.

(AA. 223<sup>1</sup>)

Genève, le 6 septembre 1955.

Le liquidateur:

Joseph Borig, expert comptable,  
rue Pierre-Fatio 21, Genève.

General Supplies Company Ltd. en liquidation, Lausanne

4, place Pépinet

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Deuxième publication

Les actionnaires ayant décidé la dissolution de la société, MM. les créanciers sont invités à faire connaître leurs créances par écrit conformément à l'art. 742 C.O. jusqu'au 30 septembre à l'adresse de la société, 4, place Pépinet, Lausanne.

(AA. 222<sup>2</sup>)

Lausanne, le 7 septembre 1955.

Le liquidateur: W. Muller.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Weisungen

der Eidg. Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Kartoffeln an Minderbemittelte im Herbst 1955

(Vom 6. September 1955)

**Art. 1. Allgemeines.** Die Alkoholverwaltung organisiert im Einvernehmen mit den Kantonen die Abgabe von verbilligten Speisekartoffeln an Minderbemittelte (Kartoffelaktion).

**Art. 2. Durchführung.** Die Durchführung der Aktion wird den Kantonen und Gemeinden übertragen. Wo Kantone oder Gemeinden die Abgabe von verbilligten Kartoffeln selbst nicht vornehmen, kann die Durchführung auch durch gemeinnützige Organisationen erfolgen. In einer Gemeinde kann aber nur eine einzige Stelle mit der Durchführung der Aktion beauftragt werden. Gemeinden, die ihren Verpflichtungen aus früheren Verbilligungsaktionen nicht nachgekommen sind, können von der Aktion ausgeschlossen werden.

**Art. 3. Sorten und Preise.** Zur verbilligten Abgabe gelangen Kartoffeln der Preisgruppe 11b, das heisst Jakobi, Erdgold, Sabina, und der Preisgruppe III, das heisst weissfleischige Sorten sowie Ackersegen und Voran. Ein Anspruch auf Lieferung bestimmter Sorten kann jedoch nicht erhoben werden.

Der Abgabepreis an die Gemeinden beträgt für alle vorgenannten Sorten Fr. 14.— je 100 kg franko Empfangsstation, einschliesslich Sackleihegebühr.

Für Kartoffeln der Preisgruppe I (Bintje usw.) und IIa (Böhms, Bona, Urgenta) werden keine Verbilligungsbeiträge gewährt.

Bei Lieferung der Kartoffeln in egalisierten Säcken zu 50 kg werden diese vom Lieferanten mit 50 Rp. je Stück belastet. Werden die gebrauchsfähigen leeren Säcke der Lieferfirma innert 2 Wochen frankiert zurückgesandt, so wird der in Rechnung gestellte Betrag gutgeschrieben, beziehungsweise rückvergütet.

Den Kantonen und Gemeinden ist es freigestellt, den Abgabepreis an die Bezüger durch eigene Verbilligungen weiter zu ermässigen. Der Abgabepreis an die Bezüger darf jedoch nicht höher sein als der durch die Alkoholverwaltung festgesetzte Abgabepreis von Fr. 14.—.

**Art. 4. Leistungen der Alkoholverwaltung.** Von der Alkoholverwaltung werden folgende Kosten übernommen:

- der Betrag, um welchen allenfalls der Kaufpreis der Kartoffeln (einschliesslich Sackleihegebühr) den Abgabepreis an die Gemeinden übersteigt;
- die Frachtkosten für den Transport der Kartoffeln bis zur Empfangsstation;
- die Kosten für den Transport der Kartoffeln von der Empfangsstation zum Verteilungsort für solche Gemeinden, die mehr als 5 km von der Empfangsstation entfernt sind oder die mehr als 300 m über der Empfangsstation liegen, insoweit als die ortsüblichen EFD- oder SESA-Tarife nicht überschritten werden.

**Art. 5. Bezugsberechtigung.** Die Abgrenzung der Bezugsberechtigung ist Sache der Kantone.

Als Richtlinien für die Bezugsberechtigung empfiehlt es sich, auf die Einkommens- und Vermögensgrenzen abzustellen, wie sie von den Kantonen für Notstandsbeihilfen zugunsten der minderbemittelten Bevölkerung oder durch Art. 42 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung in der Fassung vom 21. Dezember 1950 festgelegt sind.

Keine Berechtigung zum Bezug verbilligter Kartoffeln haben Verbraucher, welche die Möglichkeit hätten, selbst Kartoffeln zu pflanzen sowie Kartoffelproduzenten.

**Art. 6. Armenengössige.** Gleichzeitig mit den Aktionskartoffeln können die Gemeinden zu den gleichen Bedingungen auch Kartoffeln für die Abgabe an Armenengössige sowie für Anstalten, Heime und dergleichen beziehen.

**Art. 7. Bestellung.** Die Bestellaufnahme hat durch die Gemeinden zu erfolgen. Diese geben die Bestellungen der zuständigen kantonalen Stelle bekannt, welche eine Liste erstellt, aus der die bestellte Menge jeder Gemeinde, die Adresse des Empfängers, die Empfangsstation und der Verteilungsort ersichtlich sind. Diese Liste ist der Eidg. Alkoholverwaltung bis spätestens am 8. Oktober 1955 einzusenden. Verspätet eingehende Bestellungen können nicht berücksichtigt werden.

Gemeinden, welche den Bedarf an Kartoffeln für die Aktion aus der Gemeinde selbst decken können, sind, sofern sie auf einen Verbilligungsbeitrag der Alkoholverwaltung Anspruch erheben, unter Angabe der Mengen und Sorten ebenfalls auf der Bestellaufnahme aufzuführen. Diesen Gemeinden werden die besonderen Bedingungen für die Durchführung der Aktion von der Alkoholverwaltung direkt zugestellt.

Die Alkoholverwaltung behält sich vor, die Bestellungen je nach Ernteausfall zu kürzen, übermässige Bestellungen herabzusetzen und bei Missbräuchen die Besteller von der Aktion auszuschliessen.

**Art. 8. Lieferung.** Die Ausführung der Lieferung wird von der Alkoholverwaltung in der Regel dem Verladehandel übertragen, sofern die Lieferung nicht aus der Gemeinde selbst stattfinden kann. Die beauftragten Lieferfirmen benachrichtigen die Gemeinden rechtzeitig über den Abgang der Sendung.

**Art. 9. Transport.** Für den Transport der Kartoffeln sind von den Absendern besondere Franko-Frachtbriefe zu verwenden. Diese werden den Lieferfirmen von der Alkoholverwaltung abgegeben und dürfen für keine andern Sendungen Verwendung finden. Dabei haben weder Absender noch Empfänger Frachtpesen zu bezahlen.

Die Rücksendung der leeren Säcke hat frankiert zu erfolgen und geht zu Lasten der Gemeinden. Die Verwendung von Franko-Frachtbriefen ist nicht statthaft.

**Art. 10. Abrechnung.** Die Lieferfirmen berechnen den Gemeinden die gelieferten Kartoffeln zum verbilligten Abgabepreis gemäss Art. 3. Die Fakturen sind von den Gemeinden innert 30 Tagen nach Empfang zu bezahlen.

Gemeinden, welche den Bedarf an Kartoffeln für die Aktion aus der Gemeinde selbst decken und die Anspruch auf einen Verbilligungsbeitrag der Alkoholverwaltung erheben, erhalten die Weisungen für die Abrechnung mit der Alkoholverwaltung direkt zugestellt. Gemeinden, welche die Aktion ohne vorherige Meldung an die Alkoholverwaltung durchführen, haben keinen Anspruch auf einen Verbilligungsbeitrag.

Die von den Gemeinden verausgabten Transportkosten gemäss Art. 4, lit. c, sind bei der Alkoholverwaltung, unter Beilegung der quittierten Lieferanten- und Transportkostenrechnungen, zur Rückvergütung anzumelden.

Solche Transportkosten dürfen nicht mit dem Kaufpreis für die Kartoffeln verrechnet werden.

**Art. 11. Widerhandlungen.** Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes Anwendung.

**Art. 12. Inkrafttreten.** Diese Weisungen treten sofort in Kraft.

## Weisungen

der Eidg. Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligtem Frisehobst an die Bergbevölkerung im Herbst 1955

(Vom 5. September 1955)

**Art. 1. Allgemeines.** Die Alkoholverwaltung organisiert im Einvernehmen mit den Kantonen die Abgabe von verbilligtem Obst an die Bergbevölkerung (Obstaktion). Als Bergzone gelten die von der Alkoholverwaltung im Einvernehmen mit den Kantonen und der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Bergbauern, gestützt auf die Abgrenzung im eidgenössischen landwirtschaftlichen Produktionskataster, bestimmten Gebiete. (Siehe Umschreibung der Bergzone für die Obstaktionen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung zugunsten der Minderbemittelten und der Bergbevölkerung vom Jahre 1953.)

Im Herbst 1955 werden nur Spätäpfel zur Abgabe gelangen.

**Art. 2. Durchführung.** Die Durchführung der Aktion wird den Kantonen und Gemeinden übertragen. Wo Kantone oder Gemeinden die Abgabe von verbilligtem Obst selbst nicht vornehmen, kann sie auch durch gemeinnützige Organisationen erfolgen. In einer Gemeinde darf aber nur eine einzige Stelle mit der Durchführung der Aktion beauftragt werden. Gemeinden, die ihren Verpflichtungen aus früheren Verbilligungsaktionen nicht nachgekommen sind, können von der Aktion ausgeschlossen werden.

Die Alkoholverwaltung regelt mit besonderem Kreisschreiben die Einzelheiten der Durchführung, wie:

- die für die Aktion in Betracht kommenden Obstsorten,
- die an die Gemeinde abzugebende Mindestmenge,
- die an die einzelnen Bezüger abzugebende Menge, sofern eine Beschränkung erforderlich sein sollte.

**Art. 3. Preise.** Der Abgabepreis für das Aktionsobst beträgt Fr. 30.— je 100 kg franko Empfangsstation. Den Kantonen und Gemeinden bleibt es freigestellt, den Abgabepreis an die Bezüger durch eigene Verbilligungen weiter herabzusetzen. Keinesfalls darf das Aktionsobst zu einem höheren als dem durch die Alkoholverwaltung festgesetzten Abgabepreis an die Gemeinden an die Bezüger abgegeben werden.

**Art. 4. Leistungen der Alkoholverwaltung.** Die Alkoholverwaltung übernimmt folgende Kosten:

- Den Betrag, um welchen allenfalls der Kaufpreis des Obstes den Abgabepreis an die Gemeinden übersteigt.
- Die Frachtkosten für den Transport des Obstes bis zur Empfangsstation und die Frachtkosten für den Rücktransport der leeren Harasse, sofern die Rücksendung innert 15 Tagen nach Empfang des Obstes erfolgt (vgl. Artikel 8, Absatz 2).
- Die Kosten für den Transport des Obstes von der Empfangsstation zum Verteilungsort sowie für den Rücktransport der leeren Harasse zur Versandstation für solche Gemeinden, die mehr als 5 km von der Empfangsstation entfernt sind oder die mehr als 300 m über der Empfangsstation liegen.
- Einen Verbilligungsbeitrag von Fr. 5.— je 100 kg.

**Art. 5. Bezugsberechtigung.** Die Abgrenzung der Bezugsberechtigung ist Sache der Kantone. Als Richtlinien für die Bezugsberechtigung empfiehlt es sich, auf die Einkommens- und Vermögensgrenzen abzustellen, wie sie von den Kantonen für Notstandsbeihilfen zugunsten der minderbemittelten Bevölkerung oder durch Artikel 42 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung festgelegt sind.

**Art. 6. Armenengössige.** Gleichzeitig mit dem Aktionsobst können die Gemeinden zu den gleichen Bedingungen auch Obst für die Abgabe an Armenengössige sowie für Anstalten, Heime und dergleichen beziehen.

**Art. 7. Bestellungen.** Die Bestellungen sind durch die Gemeinden aufzunehmen und an die zuständige kantonale Stelle weiterzuleiten. Diese überprüft sie auf die Bezugsberechtigung der Besteller hin und erstellt nachher eine Liste. In der Bestellaufnahme sind für jede Gemeinde anzugeben: Die bestellte Menge Obst, die Adresse des Empfängers, die Empfangsstation und der Verteilungsort. Die Liste ist bis spätestens am 8. Oktober 1955 dem Schweizerischen Obstverband in Zug einzureichen. Verspätet eingehende Bestellungen können nicht berücksichtigt werden.

Die Alkoholverwaltung behält sich vor, die Bestellungen je nach Ernteausfall zu kürzen, übermässige Bestellungen herabzusetzen und bei Missbräuchen die Besteller von der Aktion auszuschliessen.

**Art. 8. Lieferung.** Die Ausführung der Lieferung wird dem Schweizerischen Obstverband in Zug, bzw. den von ihm beauftragten Handelsfirmen und Produzentenorganisationen, übertragen. Die beauftragten Lieferfirmen benachrichtigen die Gemeinden rechtzeitig über den Abgang der Sendungen.

Zur Lieferung gelangt Tafel- und Wirtschaftsobst, in der Regel in Sortierungsklasse II. Die Lieferungen erfolgen in Harassen. Die Harasse sind innert 15 Tagen in gutem Zustande an die Lieferfirma zurückzuschicken.

**Art. 9. Transport.** Für den Transport des Obstes und die Rücksendung der leeren Harasse sind von den Absendern besondere Franko-Frachtbriefe zu verwenden. Diese werden vom Schweizerischen Obstverband in der nötigen Anzahl abgegeben und dürfen für keine andern Sendungen Verwendung finden.

Gemeinden, die Anspruch auf Vergütung der Zustellkosten gemäss Artikel 4, lit. c, haben, erhalten das Aktionsobst in der Regel durch den Bahn-Camionnage-Dienst franko Verteilungsort geliefert. Sie haben für die Rücksendung der leeren Harasse auf die Bahnstation das zur Verfügung gestellte Formular «Abhol-Auftrag» zu verwenden. Dabei haben weder Absender noch Empfänger Transportkosten zu bezahlen. Bei Sendungen, die nicht franko Verteilungsort abgefertigt werden können, ist die Zufuhr durch die Gemeinde zum billigsten Tarif zu veranlassen.

**Art. 10. Abrechnung.** Die Lieferfirmen stellen dem Schweizerischen Obstverband für das gelieferte Obst Rechnung.

Der Schweizerische Obstverband stellt den Kantonen unter Angabe der jeder Gemeinde gelieferten Menge Rechnung. Die Fakturen sind von den Kantonen innert 30 Tagen nach Empfang gesamthaft an den Schweizerischen Obstverband zu bezahlen. Der Kanton rechnet mit den Gemeindestellen ab.

Die von den Gemeinden verausgabten Transportkosten gemäss Artikel 4, lit. c (Transport zwischen Bahnstation und Verteilungsort und Rücksendung der leeren Harasse bis zur Bahnstation in Fällen, wo die Spedition nicht franko



Bestimmungsort erfolgt ist) sind bei der Alkoholverwaltung zur Rückvergütung anzumelden. Dabei sind gleichzeitig die Frachtbriebe und Transportkostenrechnungen einzusenden. Solche Transportkosten dürfen nicht mit dem Kaufpreis für das Obst verrechnet werden.

**Art. 11. Verbilligungsbeitrag.** Die Kantone melden ihren Anspruch auf den Verbilligungsbeitrag gemäss Artikel 4, lit. d, nach Bezahlung der vollen Rechnungsbeträge an den Schweizerischen Obstverband mit einer entsprechenden Aufstellung bei der Alkoholverwaltung an. Aus dieser Aufstellung muss die von den einzelnen beitragsberechtigten Gemeinden bezogene Obstmenge ersichtlich sein.

**Art. 12. Widerhandlungen.** Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes Anwendung.

**Art. 13. Inkrafttreten.** Diese Weisungen treten sofort in Kraft.

### Zusatzvereinbarung zum schweizerisch-britischen Warenabkommen vom 4. Februar 1955

In den letzten Tagen fanden in Bern zwischen einer schweizerischen und einer britischen Delegation Besprechungen über die Möglichkeit einer Erhöhung gewisser Kontingente des Abkommens vom 4. Februar 1955 statt. Sie führten zu einer Zusatzvereinbarung, gemäss welcher für das letzte Quartal 1955 zusätzliche Lizenzen für die Einfuhr schweizerischer Uhren in Grossbritannien und die Einfuhr britischer Landwirtschaftstraktoren in die Schweiz erteilt werden.

Die Besprechungen wurden auf schweizerischer Seite von Herrn H. Bühler, Unterabteilungschef der Handelsabteilung des EVD und britischerseits von Herrn C. W. Jardine, Assistant Secretary, Board of Trade, geführt.

211. 9. 9. 55

#### Convention additionnelle

#### à l'accord commercial suisse-britannique du 4 février 1955

Des pourparlers entre des délégations suisse et britannique ont eu lieu ces jours derniers à Berne, afin d'examiner la possibilité d'augmenter certains des contingents fixés par l'accord du 4 février 1955. Ces négociations ont abouti à une convention additionnelle qui prévoit que des licences supplémentaires seront accordées durant le dernier trimestre de 1955 pour l'importation de montres suisses en Grande-Bretagne et de tracteurs agricoles britanniques en Suisse.

Les négociations étaient conduites par M<sup>e</sup> H. Bühler, chef de subdivision à la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, pour la Suisse et par M. C. W. Jardine, Assistant Secretary du Board of Trade, pour le Royaume Uni.

211. 9. 9. 55.

#### Convenzione addizionale

#### all'accordo commerciale svizzero-britannico del 4 febbraio 1955

In questi ultimi giorni ebbero luogo a Berna, fra una delegazione svizzera ed una britannica, delle conversazioni sulla possibilità di aumentare certi contingenti dell'accordo del 4 febbraio 1955. Tali conversazioni condussero alla stipulazione di una convenzione addizionale, secondo la quale saranno rilasciate delle licenze addizionali per l'importazione, nell'ultimo trimestre 1955, di orologi svizzeri nella Gran Bretagna e l'importazione di trattori agricoli britannici nella Svizzera.

Le conversazioni sono state condotte, da parte svizzera, dal signor H. Bühler, sottocapo di divisione alla Divisione del commercio del DFEP e, da parte britannica, dal signor C. W. Jardine, Assistant Secretary, Board of Trade.

211. 9. 9. 55.

## France et Algérie — Libération des importations

### A. Libérations nouvelles

Le «Journal Officiel de la République française» du 2 septembre 1955 a publié un avis aux importateurs informant les intéressés de la suppression de toutes restrictions quantitatives pour l'importation en France des produits figurant sur le tableau suivant et originaires et en provenance des pays de l'OECE et de leurs territoires d'Outre-mer. Ces produits s'ajoutent à ceux qui sont mentionnés dans les listes qui ont été publiées en annexes aux avis des 25 septembre<sup>1)</sup> et 2 décembre 1953<sup>2)</sup>, 18<sup>3)</sup> et 25<sup>4)</sup> avril 1954, 11<sup>5)</sup> et 26<sup>6)</sup> septembre 1954, 20 octobre 1954<sup>7)</sup>, 6 novembre 1954<sup>8)</sup>, 10 décembre 1954<sup>9)</sup>, 11 janvier 1955<sup>10)</sup>, 5 février 1955<sup>11)</sup> et 1<sup>er</sup> avril 1955<sup>12)</sup>.

Les importations de marchandises nouvellement libérées du contingentement se font comme celles portant sur des produits ayant déjà été mis au bénéfice de cette facilité, c'est-à-dire pour la France, sur présentation de licences qui sont délivrées automatiquement par l'Office des changes, rue de la Tour-des-Dames 8, à Paris (9<sup>e</sup>). Les demandes tendant à obtenir de telles licences peuvent être déposées immédiatement. Seront considérées comme caduques les demandes de licences d'importation se rapportant à des marchandises nouvellement libérées du contingentement, qui ont été déposées en application d'avis antérieurs et qui n'auront pas été renvoyées aux intéressés avant le 5 septembre 1955.

### B. Taxe spéciale temporaire de compensation

En application de l'arrêté du 1<sup>er</sup> septembre 1955, reproduit aussi dans le «Journal Officiel de la République française» du 2 du même mois, la plupart des articles nouvellement libérés du contingentement sont grevés, à l'expiration des délais normaux de publication de cet arrêté, de la taxe spéciale temporaire de compensation de 10 ou de 15 % ad valorem. Cette taxe a été instituée par le décret du 17 avril 1954<sup>3)</sup>, complété par l'arrêté du même jour<sup>4)</sup> qui en a fixé les modalités de perception et les conditions d'application. Toutefois, échappent à titre transitoire à la taxe les produits nouvellement libérés et assujettis à celle-ci pour lesquels il est justifié qu'ils ont été expédiés directement à destination du territoire d'importation avant le 2 septembre 1955 en tant qu'ils n'ont pas été placés en entrepôt ou constitués en dépôt de douane. Les justifications devront résulter des derniers titres de transport créés avant le 2 septembre 1955 à destination directe et exclusive d'une localité du territoire d'importation.

Les dispositions ci-dessus sont applicables de plein droit à l'Algérie et dans les mêmes conditions qu'en France.

Tableau			
(Les produits vis-à-vis desquels figure un trait sont libérés du contingentement sans paiement de la taxe)	Números du tarif douanier français	Désignation des produits	Taux de la taxe spéciale temporaire de compensation en % ad valorem
ex 36		Crins bruts en bottes, frisés, sans support ou nappés sur support (à l'exclusion des crins de récupération, dits «vieux crins»)	—
	85 A et O	Piment	—
	86	Cannelle et fleurs de cannellier	—
	87	Girofle (clous et griffes)	—
	92	Autres épices non dénommées ni comprises ailleurs	—
	119 D	Maté	—
		Sucs et extraits végétaux non dénommés ni compris ailleurs:	
	130 A	— Opium	—
		Graisses et huiles de poisson et d'animaux marins, brutes:	
ex 143 C		— Autres, à l'exception des huiles de hareng et des huiles de poisson fluides alimentaires	—
		Extraits et bouillons de viandes solides, pâteux ou liquides, même aromatisés à l'aide de substances végétales, salés et assaisonnés ou non:	
ex 163		— Extraits de viande purs, conditionnés en emballages d'un poids brut de 25 kilogrammes et plus	—
		Soufre:	
		— Minéraux:	
		— — Autres (que pyrites de fer non grillées)	—
ex 240 A	245	Phosphates de calcium naturels (phosphates tricalciques)	—
	288	Liants et ciments hydrauliques non pulvérisés (clinkers) ou pulvérisés	10
	296	Minéraux de zinc, cadmifères ou non	—
ex 330		Asphaltes et bitumes naturels:	
		— Contenant plus de 60 p. 100 de matières inertes:	
		— — Calcaires bitumeux (asphaltes) et autres	10
		— Contenant 60 p. 100 et moins de matières inertes	—
		Mastic d'asphalte:	
ex 331		— Fabriqué exclusivement à l'aide de roches d'asphalte naturels et de bitumes contenant au maximum 18 p. 100 de bitumes et au moins 82 p. 100 de calcaire	15
		Alumine	
	401 A	— Oxyde d'aluminium (alumine anhydre)	—
	401 B	Hydroxyde d'aluminium (hydrate d'alumine)	—
		Chlorures:	
ex 419		— D'ammonium autres que pour usages agricoles	10
		Nitrates:	
ex 438		— D'ammonium autres que pour usages agricoles	10
	453	Métaux précieux à l'état colloïdal	15
ex 461		Carbures:	
		— D'aluminium, de chrome, de molybdène, de tungstène, de vanadium	—
		— Autres	
ex 470 B		Hydrocarbures aromatiques:	
		— Polynucléaires:	
		— — Naphtalène	—
		— — Anthracène	—
ex 482 A		Monoalcools acycliques et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés:	
		— Monoalcools acycliques saturés et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés:	
		— — Alcools propylique et isopropylique	—
		— — Alcool isobutylique (triméthylcarbinol et autres)	—
ex 483 A		Polyalcools acycliques et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés:	
		— Diols et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés:	
		— — Ethylène glycol (glycol)	15
		— — Monochlorhydrine du glycol	15
		Alcools cyclaniques, cycléniques, cycloterpéniques, leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés:	
ex 484		— Cyclohexanol	10
cx 505		Cétones cyclaniques, cycléniques et cycloterpéniques:	
		— Cyclohexanone et méthylcyclohexanone	10
		— Camphre	15
		Monoacides acycliques saturés, leurs anhydrides et leurs chlorures, leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, leurs sels et leurs esters:	
		— Acide acétique, ses sels et ses esters:	
		— — Esters de l'acide acétique:	
		— — — Acétate d'isobutyle	15
ex 508 B		Polyacides acycliques, leurs anhydrides et leurs chlorures, leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, leurs sels et leurs esters:	
		— Acide adipique, ses sels et ses esters	10
510 C		Acide parahydroxybenzoïque, ses sels (parahydroxybenzoate de sodium, etc.) et ses esters (parahydroxybenzoates de méthyle, d'éthyle, d'isopropyle et leurs sels, etc.)	15
517 E		Acides crésotiques, leurs sels et leurs esters	15
517 F		Monoamines acycliques et leurs dérivés de substitution et leurs sels	10
524		Sels d'ammonium quaternaires et leurs dérivés sulfonés et leurs sels	15
533		Aminoalcools cycliques, leurs esters, leurs dérivés de substitution, leurs sels et leurs esters	10
534		Amides acycliques et leurs sels:	
ex 539		— Autres (qu'urée, autre que pour usages agricoles, et dicyandiamide)	15
		Amides cycliques et leurs sels:	
		— Uréides cycliques:	
ex 540		— — Autres (qu'uréines, uréides cycliques, acétanilide, méthyl- et éthylacétanilide, acétylacétanilide, et leurs sels, acétylparaphénylène)	10
ex 541		Imides et imines:	
		— Aldimines	10
		— Autres (qu'imide sulfobenzoïque, guanidines et dérivés, hexaméthylène tetramine, ses sels et ses dérivés, et triméthylène trinitramine)	10
546		Autres composés à fonctions azotées non dénommés ni compris ailleurs	15
547		Composés hétérocycliques à atomes d'oxygène, leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, leurs sels et leurs esters (ichtyole, sulfoichtyolates, thiolène, etc.)	15
		Autres composés hétérocycliques, leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, leurs sels et leurs esters:	
ex 550		— Mercaptobenzothiazole, dérivés du mercaptobenzothiazole	15
		Diastases:	
ex 558		— Présures	10
		Engrais chimiques azotés en vrac ou logés en emballages d'un poids brut de plus de 25 kg:	
	573 A	— Chlorure d'ammonium	10
	573 B	— Sulfate d'ammonium	10
	573 C	— Sulfonitrate d'ammonium et ammonitrates	10

Numéros du tarif douanier français	Désignation des produits	Taux de la taxe spéciale temporaire de compensation en % ad valorem	Numéros du tarif douanier français	Désignation des produits	Taux de la taxe spéciale temporaire de compensation en % ad valorem
ex 573 D	- Nitrate de sodium:	10		- Retors:	
573 E	- Synthétique	10	ex 924 C	- Ecrus mesurant au kilogramme en fils simples:	15
573 F	- Nitrate de calcium	10		- De 120.000 mètres inclus à 337.500 mètres exclus	
573 H	- Nitrate de calcium et de magnésium	10		- Décrus, crévés ou blanchis, teints ou imprimés,	15
573 I	- Cyanamide calcique	10		mesurant au kilogramme	
573 J	- Urée	10		- 120.000 mètres et plus	15
	- Autres	10		Fils de coton pur ou assimilés, glacés ou mercerisés, non préparés pour la vente au détail:	
	Eugrais chimiques phosphatés en vrac ou logés en emballages d'un poids brut de plus de 25 kg:			- Simples, simples surtordus dits «double spun» et à torsion spéciale pour voiles et crêpes, retors, câblés, spéciaux ou de fantaisie:	
574 B	- Phosphates naturels (phosphates tricalciques)	—		- Ecrus, décrus, crévés ou blanchis, teints ou imprimés, mesurant au kilogramme:	
574 C	- Scories de déphosphoration	—	ex 925 A à E	- 120.000 mètres et plus	15
626	Produits pour les soins de la peau et pour le maquillage, etc.	—	1061	Tissus caoutchoutés	15
ex 673	Abrasifs appliqués, découpés ou non:		1182	Pierres lithographiques naturelles ou artificielles préparées même avec écriture ou dessins	—
	- Abrasifs naturels:			Panneaux, carreaux... en fibres végétales, de bois... agglomérés avec du ciment	10
	- Grenat	15	1188	Ouvrages en amiante non dénommés ni compris ailleurs:	
	- Autres, appliqués:			- Masses filtrantes en amiante pur ou mélangé de cellulose en toutes proportions en fibres ou en plaques	10
	- Sur tissus	15	1188 A	Grès sanitaires (évier, lavabos, bidets, baignoires, etc.)	10
	- Abrasifs artificiels purs ou mélangés d'autres matières, appliqués:		1208	Faïences sanitaires	—
	- Sur tissus	15	1212	Autres objets en porcelaine, non dénommés ni compris ailleurs:	
ex 674	Pierres à aliguser, à affiler ou à affûter à la main, avec ou sans garniture en autres matières:		ex 1219	- Autres:	—
	- Pierres en poterie	10		- Porcelaine sanitaire	
	- Pierres en abrasifs agglomérés	15		Verrerie de laboratoire, d'hygiène et de pharmacie, soufflée ou non:	
	Meules et articles similaires avec ou sans frettes ou autres parties en autres matières:		ex 1241	- Graduée ou jaugée	15
	- Meules à mouder:			Argent doré (Vermeil), platiné, palladié, rhodié:	
ex 675 A	- En agglomérés, avec ou sans parties en pierre	15	1261 B	- Barres, fils, bandes et tubes	15
	- Meules à déffibrer:				
ex 675 B	- En pierre	—	ex 73-15	Aciers alliés et aciers fins au carbone sous les formes indiquées aux numéros 73-06 à 73-14 inclus	
	- En agglomérés	15		A. Acier fin au carbone:	
	- Meules à aliguser, à affûter, à polir, à rectifier, à scier, etc.:			- V. Feuillards:	
ex 675 C	- En pierre naturelle ou en poterie	—		- b. Simplement laminés à froid même décapés	15
676	Compositions à polir, en briquettes ou en bâtons solides, à base de produits abrasifs et de matières grasses ou cirieuses de toute origine	15		B. Aciers alliés:	
687	Accélérateurs de vulcanisation non dénommés ni compris ailleurs	10		- 1. Aciers alliés communément appelés «aciers de construction»:	
	Autres préparations chimiques non dénommées ni comprises ailleurs:			- V. Feuillards:	
ex 690	- Carbures métalliques sous forme de plaquettes, baguettes, etc., à l'état brut	15		- b. Simplement laminés à froid même décapés	15
	Matières plastiques à base d'esters de la cellulose:			- VI. Tôles:	
ex 694 A	- A base d'acétates de cellulose (diacétate et triacétate):	10		- a. Tôles dites «magnétiques»	—
	- Présentées autrement qu'en plaques et en feuilles			- 2. Autres aciers alliés:	
ex 699 A	Produits de condensation des phénols aminés ou amidés avec des aldéhydes:			- VI. Tôles:	
	- Phénoplastes résultant de la condensation des phénols ou de leurs homologues avec des aldéhydes (phénol, crésol, xylénol-formaldéhyde, phénol-furfurool, etc.):		1316 A	- a. Tôles dites «magnétiques»	—
	- Non modifiés:			- Tubes, tuyaux et barres creuses en cuivre, laminés:	15
	- Non polymérisés:		1323 A	- Barres d'entretoise	15
	- Solubles dans les huiles sicatives	10		- Tubes, tuyaux et barres creuses en autres alliages de cuivre, laminés:	
	- Insolubles dans les huiles sicatives:		1330 A	- Barres d'entretoise	15
	- Emulsions et dissolutions	10	1356	Feuilles et bandes minces en alliages d'aluminium	15
	- Autres (que les poudres pour moulage contenant plus de 20 % de matières de charge, avec ou sans colorant)	10	1367	Barres, fils et profilés de section pleine en zinc	15
	- Polymérisés, etc.	10	1368	Feuilles, planches, tôles et bandes en zinc	15
	- Modifiés par des résines naturelles, des huiles ou autrement	15	1369	Feuilles et bandes minces en zinc, etc.	15
	Produits de polymérisation thermoplastiques dérivés de l'éthylène ou de ses homologues, etc.:		1370	Tubes, tuyaux et barres creuses en zinc, etc.	15
700 D	- Autres esters de polyvinyle (chloracétate, etc.), copolymères vinyliques (acétate chlorure; maléate-acétate, etc.)	15 <sup>13)</sup>	1372	Barres, fils et profilés de section pleine en alliages de zinc	15
720	Revêtement et tapis de pieds en caoutchouc non spongieux, ni cellulaire	15	1373	Tôles, planches, feuilles et bandes en alliages de zinc, découpées, canelées, striées, etc.	15
	Pelleteries apprêtées, etc.:		1374	Feuilles et bandes minces en alliages de zinc, etc.	15
760 A	- Lapins et lièvres en peaux ou en morceaux cousus	15	1375	Tubes, tuyaux et barres creuses en alliages de zinc, etc.	15
760 B	- Otaries, loutres de mer, nutries et castors en peaux ou en morceaux cousus	15 <sup>14)</sup>	1388 B	Tungstène ou ses alliages:	
760 C	- Pellets-gris, hamsters, hermines, poulains, moulons d'Asie, chiens, chèvres et moutons de Chine, en peaux ou en morceaux cousus, simplement apprêtés, non teints, ni lustrés	15 <sup>15)</sup>	1388 C	- Barres, tiges, fils et filaments	15
760 D	- Autres, en peaux ou en morceaux cousus, qu'elles soient ou non teintes ou lustrées	15	1388 D	- Plaquettes	15
761 A à C	Pelleteries ouvrées ou confectionnées non dénommées ni comprises ailleurs	15	1388 E	- Feuilles et bandes	15
776	Paille (fibre) de bois, brute ou préparée (teinte, gommée, etc.)	10	1389 B	- Pastilles et contacts	15
777	Sclures	10 <sup>16)</sup>	1389 C	Molybdène ou ses alliages:	
778	Farine de bois	15	1389 D	- Barres, tiges, fils et filaments	15
ex 792 A	Ouvrages de tonnellerie, etc.:		1389 E	- Plaquettes	15
	- Futailles, fûts ou foudres:		1389 E	- Feuilles et bandes	15
	- Démontés, en bottes ou en vrac, et toutes pièces détachées finies (douelles jointées ou rognées, fongures, rabotées et chantournées, etc.)	15	1414	- Pastilles et contacts	15
	- Montés, présentés:			Torsades (barbelées ou non) et ronces artificielles, en fil ou en feuillard	15
	- Vides	15	ex 1415	Toiles et tissus en fils métalliques, etc.:	
	Articles en bois, pour l'industrie, non dénommés ni compris ailleurs:			- En fils de fer ou d'acier	15
794 B	- Outils, etc.	15	ex 1416	Grillages:	
794 C	- Autres, etc.	15		- En fils de fer ou d'acier	15
	Articles tissés ou assimilés:		ex 1417	Trellis:	
ex 820 A	- Nattes grossières pour l'emballage, pallassons, etc.:	15	1426	- En fer ou acier	15
849	- Nattes grossières pour l'emballage	15		Agrafes pour courroies de transmission ou de transport	15
857	Ouvrages en ouate de cellulose, y compris les nattes, etc., etc.	15		Ouvrages en autres métaux communs, non dénommés ni compris ailleurs:	
858	Ouvrages cartographiques en feuilles ou en planches, y compris les cartes murales et les plans imprimés	15	1518 B	- Ouvrages en zinc ou ses alliages	15
859 A et B	Agendas, etc.	15	1518 C	- Ouvrages en étain ou ses alliages	15
860 A et B	Calendriers et éphémérides	15	1518 E	- Ouvrages en autres métaux communs	15
864	Étiquettes	15	1522 A à C	Chaudières et chauffe-eau non électriques, leurs parties et pièces détachées	15
	Décalcomanies industrielles	15		Turbines et roues hydrauliques:	
ex 868	Autres imprimés et reproductions non dénommés ni compris ailleurs:		1526 B	- Régulateurs de vitesse pour turbines hydrauliques, présentés isolément	15
	- Reproductions obtenues par tous procédés des œuvres de maîtres anciens ou modernes figurant au catalogue édité par l'Unesco	15		Compresseurs d'air, de gaz:	
875	Effilochés de laine ou de poils fins purs ou mélangés	10	ex 1537 A	- Compresseurs et pompes à vide alternatifs, à piston ou à membrane d'un poids unitaire de:	
882	Effilochés de coton pur ou mélangé	10		- Plus de 7000 kg	15 <sup>17)</sup>
	Fils de coton pur ou assimilés, non glacés, ni mercerisés, non préparés pour la vente au détail:			Pièces détachées de machines à vapeur de turbines, etc., etc.:	
	- Simples, câblés, spéciaux ou fantaisie:		1539 I	- Segments de pistons	15
	- Ecrus, décrus, crévés ou blanchis, teints ou imprimés, mesurant au kilogramme:			Treillis et cabestans et leurs parties:	
ex 924 A, D, E	- 120.000 mètres et plus	15	ex 1558 B	- Treillis électriques	15
			1582 A	- Autres (que de labourage)	15
			1582 B	Machines pour la fabrication du verre plat	15
			1582 E	Machines pour le finissage des glaces	15
			1632 A et B	Autres machines de verrerie	15
				Machines et appareils pour l'industrie des cuirs et peaux, leurs parties et pièces détachées	15
			ex 1641 K	Machines à fraiser:	
				- Non spécialisées (autres qu'à tête orientable)	15
				- Spécialisées	15 <sup>18)</sup>
			ex 1652	Outils de tournage et analogues, etc.:	
			1673	- En carbures métalliques	15
			1674	Appareils de régulation automatique et leurs parties	15 <sup>17)</sup>
			1690	Autres appareils de robinetterie et leurs parties	15 <sup>17)</sup>
			1693	Pièces détachées de machines non dénommées ni comprises ailleurs, non travaillées ou simplement ébarbées	15
				Pièces détachées de machines non dénommées ni comprises ailleurs, en acier inoxydable, travaillées avec ou sans parties accessoires en matières non métalliques	15

Numéros du tarif douanier français	Désignation des produits	Taux de la taxe spéciale temporaire de compensation en % ad valorem:
ex 1713	Résistances fixes autres que chauffantes: - De plus de 20 grammes	15
1720 A	Pièces détachées électriques, etc.: - Enroulement de fils isolés (bobinages) Matériel électrique à souder, à chauffer, à refouler les métaux:	15
ex 1757 A	- Appareils à arc: - Appareils statiques, à transformateur ou à redresseur - Têtes et montages de soudage automatiques et semi-automatiques	15
1757 E	- Pièces détachées (pointes d'électrodes, pinces à souder, etc.)	15
1764 A	Appareils tournants électro-domestiques, etc.: - Ventilateurs dits d'appartement	15
1770 D	Locomotives pour voies de plus de 0,60 mètre: - A air comprimé et autres	15
1771 A	Locotracteurs pour voies de plus de 0,60 mètre: - A vapeur	15
1771 D	- A air comprimé et autres	15
1772 A	Automotrices pour voies de plus de 0,60 mètre: - A vapeur	15
1772 D	- A air comprimé et autres	15
1774	Tenders de locomotives pour voies de plus de 0,60 mètre	15
1787	Boggies	15
1789	Roues pour matériel ferroviaire	15
1794	Autres parties et pièces détachées non dénommées ni comprises ailleurs, pour matériel ferroviaire	15
ex 1804 D	Parties et pièces détachées de châssis de voitures automobiles: - Organes de suspension: - Amortisseurs - Roues	15
ex 1808	Parties et pièces détachées de cycles ou de motocycles: - Rayons - Autres (tombes, dispositifs de suspension, etc.)	15
1841	Baromètres	15 <sup>17)</sup>
1842	Thermomètres	15 <sup>17)</sup>
1849	Pieds à coulisses, jauges graduées, palmers, etc.	15
1890	Appareils de mécano-thérapie, de psychotechnie, de biométrie et similaires, avec ou sans moteurs, et leurs pièces détachées	15
1891	Appareils d'oxygénothérapie, d'ozone-thérapie et de réanimation, avec ou sans moteur, et leurs pièces détachées	15
1894	Appareils d'orthopédie et leurs pièces détachées: bandages herniaires, ceintures médico-chirurgicales, etc.	15
ex 1899	Horloges et mouvements d'horlogerie accompagnés d'un dispositif permettant un déclenchement à un temps donné, à l'exclusion des conjoncteurs-déclencheurs horaires	15
1913 C	Accordéons et instruments analogues	15
2001 B	Hameçons non montés	15
2009 D	Pointes pour plumes	—

- 1) Voir FOSC. N° 228 et 231 des 1<sup>er</sup> et 5 octobre 1953.
- 2) Voir FOSC. N° 285 et 295 des 7 et 18 décembre 1953.
- 3) Voir FOSC. N° 94 du 24 avril 1954.
- 4) Voir FOSC. N° 103 du 5 mai 1954.
- 5) Voir FOSC. N° 232 du 5 octobre 1954.
- 6) Voir FOSC. N° 233 du 6 octobre 1954.
- 7) Voir FOSC. N° 250 du 26 octobre 1954.
- 8) Voir FOSC. N° 265 du 12 novembre 1954.
- 9) Voir FOSC. N° 300 du 23 décembre 1954.
- 10) Voir FOSC. N° 17 et 49 des 21 janvier et 28 février 1955.
- 11) Voir FOSC. N° 36 du 12 février 1955.
- 12) Voir FOSC. N° 85, 96 et 99 des 13, 26 et 29 avril 1955.

- 13) La taxe de 15 % ne vise que les produits repris sous la rubrique 700 D et qui sont présentés en plaques et en feuilles.
- 14) La taxe de 15 % ne s'applique qu'aux nutries et castors en peaux ou en morceaux cousus.
- 15) La taxe de 15 % ne porte que sur les hermines, poulains en peaux ou en morceaux, cousus et simplement apprêtés, non teints, ni lustrés.
- 16) La taxe de 10 % ne vise que les sciures tamisées ou blutées, ou bien agglomérées en briquettes.
- 17) Ne sont pas soumis à la taxe générale temporaire de compensation les matériels de l'espèce destinés à l'aviation bénéficiant du régime prévu par l'arrêté du 10 février 1951 (voir FOSC. N° 43 du 21 février 1951).
- 18) La taxe de 15 % ne s'applique qu'aux machines à fraiser spécialisées d'un poids unitaire de 5000 kg et moins.

211. 9. 9. 55.

**Griechenland — Vorschriften betreffend die Einfuhr von Textilgeweben**

Im SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1955 wurde die Verordnung des griechischen Handelsministeriums betreffend die Markierung von Textilgeweben bekanntgegeben. Das genannte Ministerium hat nun diese Vorschrift dahingehend ergänzt, dass nur solche Gewebe markiert sein müssen, deren Cif-Preis pro Meter oder Yard 75 US cents übersteigt. Je nach Fakturierung der Ware ist das eine oder andere der beiden Masse ausschlaggebend. 211.9.9.55.

**Grèce — Prescriptions concernant l'importation de tissus**

Dans le N° 194 de la FOSC. du 20 août 1955, il a été donné connaissance de l'ordonnance du ministère grec du commerce concernant le marquage des tissus. Cette prescription a été complétée en ce sens que seuls doivent être marqués les tissus dont le prix CIF dépasse 75 US cents par mètre ou par yard. Suivant la facturation de la marchandise, c'est l'une ou l'autre de ces deux unités de mesure qui est déterminante. 211. 9. 9. 55.

**San Salvador — Einfuhrzölle**

Laut einem im DIARIO OFICIAL Nr. 142 vom 29. Juli 1955 erschienenen Dekret, welches am 6. August in Kraft getreten ist, sind einige Waren, die bisher im Genuss der Meistbegünstigung standen und daher zu Vorzugszöllen in San Salvador eingeführt werden konnten, von dieser Erleichterung ausgenommen worden; für sie kommt nun der Ansatz des Generalzolltarifs zur Anwendung. Es handelt sich dabei um folgende, die Schweiz allenfalls interessierende Waren: Schokolade und Konfiseriewaren, gewisse Parfümerieartikel sowie Schmuck aus Gold.

Nähere Auskunft erteilt die Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements. 211. 9. 9. 55.

**San Salvador — Droits de douane**

Selon un décret publié dans le N° 142 du DIARIO OFICIAL du 29 juillet 1955 et entré en vigueur le 6 août, quelques marchandises qui bénéficiaient jusqu'ici du traitement de la nation la plus favorisée et pouvaient donc être importées à des taux préférentiels ont été privées de cet allègement; le taux du tarif douanier général leur est dorénavant applicable. Il s'agit des marchandises suivantes pouvant intéresser la Suisse: chocolat, confiserie, certains articles de parfumerie et bijouterie en or.

Sur demande la Division du commerce donnera de plus amples renseignements. 211. 9. 9. 55.

**Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse**

Ausweis — Situation 7. 9. 55.

Aktiven — Actif	Veränderungen	
	Fr.	Fr.
Goldbestand — Eneasis or.....	6 267 425 056.50	— 84 763.25
Devisen — Disponibilités à l'étranger:		
deckungsfähige — pouvant servir de couverture...	561 886 927.40	
andere — autres .....	64 273.97	+ 568 640.95
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse:		
Wechsel — Effets de change .....	101 062 183.58	
Schatzanweisungen des Bundes — Rescriptions		
Lombardvorschüsse — Avances sur nantissement...	16 500 000.—	+ 16 185 794.95
Wertschriften Titres:	50 240 423.61	+ 3 053 703.15
deckungsfähige — pouvant servir de couverture...	5 039.15	
andere — autres .....	45 848 126.—	—
Korrespondenten im Inland — Corresp. en Suisse	11 266 853.28	— 12 018 391.21
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif .....	31 230 142.73	— 769 064.11
Zusammen — Total	7 085 529 026.22	
<b>Passiven — Passif</b>		
Eigene Gelder — Fonds propres .....	47 000 000.—	—
Notenumlauf — Billets en circulation .....	5 069 088 735.—	— 62 319 250.—
Tägl. fällige Verbindlichkeiten — Engagements à vue:		
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie — Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie .....	1 353 232 406.54	
andere täglich fällige Verbindlichkeiten — autres engagements à vue .....	459 805 882.98	+ 70 228 236.76
Sonstige Passiven — Autres postes du passif .....	156 402 001.70	— 973 066.28
Zusammen — Total	7 085 529 026.22	

Diskontsatz 1 1/2% seit 26. Nov. 1936 | Lombardzinsfuß 2 1/2% seit 26. Nov. 1936  
Taux d'escompte 1 1/2% dep. le 26 nov. 1936 | Taux pour avanc. 2 1/2% dep. le 26 nov. 1936  
211. 9. 9. 55.

**Landesindex der Kosten der Lebenshaltung**

Die Sozialstatistische Kommission, die sich aus Vertretern der Wissenschaft, der Arbeitgeber, der Arbeitnehmer, der Landwirtschaft und der Konsumenten zusammensetzt, hat in ihrer Sitzung vom 22. Juni 1955 eine allgemeine Aussprache über den Lebenskostenindex gepflogen. Sie empfiehlt, den Namen des Landesindex der Kosten der Lebenshaltung zu ändern und dieses Messinstrument der Preisbewegung inskünftig als **Landesindex der Konsumentenpreise** zu bezeichnen.

Der bisherige Ausdruck «Index der Kosten der Lebenshaltung», der früher allgemein üblich war und bei der Indexrevision von 1950 aus Gründen der Tradition beibehalten wurde, ist im Grunde genommen ungenau und irreführend und hat denn auch immer wieder, insbesondere in den letzten Jahren, zu Missverständnissen Anlass gegeben. In weiten Kreisen wird nämlich mit diesem Ausdruck die Vorstellung verbunden, als würden mit dem Index die tatsächlichen Aufwendungen für den Lebensunterhalt oder der Lebensstandard gemessen, während in Tat und Wahrheit nur die reine Preisbewegung jener Güter und Dienstleistungen erfasst wird, die im Haushalt der unselbständig Erwerbenden von Bedeutung sind. Zwecks Verdeutlichung des Aussagewertes des Index hat auch die 6. Internationale Konferenz der Arbeitsstatistiker im Jahre 1949 in einer Resolution empfohlen, den Ausdruck «Lebenskostenindex» fallen zu lassen und durch «Index der Konsumentenpreise» zu ersetzen. Dementsprechend haben die meisten Länder in den letzten Jahren die Bezeichnung «Index der Konsumentenpreise» oder «Index der Kleinhandelspreise» eingeführt.

Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit stimmt dem Vorschlag der Sozialstatistischen Kommission zu und wird inskünftig die Ergebnisse der Indexberechnung unter dem Titel **Landesindex der Konsumenten-**

preise veröffentlichen. Am Aufbau und an der Berechnung des Index wird nichts geändert; massgebend hierfür sind nach wie vor die in Heft 11 der «Volkswirtschaft» vom November 1950 veröffentlichten «Grundlagen und Berechnungsmethode der revidierten Landesindexziffer der Kosten der Lebenshaltung», die auch als Separatabzug erschienen sind und beim Schweizerischen Handelsamtsblatt in Bern bezogen werden können. 186. 11: 8. 55.

### Landesindex der Konsumentenpreise Ende Juli 1955 (bisher «Landesindex der Kosten der Lebenshaltung»)

Der vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit berechnete Landesindex der Konsumentenpreise, der die Preisentwicklung jener Konsumgüter und Dienstleistungen wiedergibt, die im Haushalt der unselbständig Erwerbenden von Bedeutung sind, stellt sich zu Ende Juli 1955 auf 172,4 (August 1939 = 100) und hat sich somit im Vergleich zum Vormonatsstand von 172,3 nicht wesentlich verändert. Preiserhöhungen, zum Teil saisonbe-

dingt, für Eier, Käse, Kalbfleisch und Kohlen wurden in ihrer Auswirkung auf den Totalindex durch Preisabschläge für Schweinefleisch, Schweineschmalz, Kakao und Schokolade sowie durch einen leichten Rückgang der im Berichtsmontat neuerhobenen Bekleidungspreise etwas abgeschwächt. Für die sechs Bedarfsgruppen lauten die Indexziffern Ende Juli 1955 wie folgt: Nahrungsmittel 189,2, Brenn- und Leuchtstoffe 139,7, Bekleidung 214,7, Reinigung 203,4; für Miete und «Verschiedenes» wurden die Gruppenziffern unverändert mit 127,8 und 153,8 eingesetzt.

Die detaillierten Angaben über den Landesindex der Konsumentenpreise werden allmonatlich in der Zeitschrift «Die Volkswirtschaft» veröffentlicht.

Die Einzelnummer der Zeitschrift kostet Fr. 1.30; vorteilhafter ist ein Jahresabonnement zu nur Fr. 10.50, wobei die bereits erschienenen Nummern dieses Jahrganges nachgeliefert werden können. Bestellungen sind an das Schweizerische Handelsamtsblatt, Bern, Postcheckrechnung III 520, zu richten.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

# „EIN CAMPARI“



Grösse: 29x25x14 cm  
Gewicht: 4 kg  
Kapazität: 8/8/16stellig

Leistungsbeispiel zum Vergleichen:

89½ Std. zu Fr. 3.34 = Fr. 299.75  
Stundenzulage 5 Rp. = » 4.48  
Fr. 304.25

Abzüge:

18‰ SUVAL Fr. 5.47  
2% AHV » 6.08  
Krankenkasse » 3.95  
Vorschuss » 25.--  
Fr. 263.75

Gerechnet auf NISA in 37 Sekunden

➔ Preis Fr. 875.—  
nur gegen Barzahlung

W. Staub + Co., Zürich (051) 48 24 25

Hier abtrennen

An W. STAUB + Co., Schulstr 37, Zürich 50

Liefern Sie eine fabrikneue NISA-Rechenmaschine mit 1 Jahr Garantie zum Barpreis von Fr. 875.- an:

Name \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Bei Nichtgefallen wird die NISA innert drei Tagen retourniert

Stempel und Unterschrift

Bestellschein

Zu vermieten

### moderne Fabrikliegenschaft

im Kanton Zürich, zirka 800 m<sup>2</sup>, mit Dampfkessel, Licht- und Kraftanschluß.

Offerten von Selbstinteressenten erbeten unter Chiffre F 15309 Z an Publicitas Zürich 1.

Tüchtiger, erfahrener

### VERTRETER

seit 12 Jahren im Ausendienst, sucht für sofort oder später neuen Wirkungskreis.

Ich biete: absolute Branchenkenntnisse, graph. Papier und Kartonnage, Lebensmittel. Sehr gut eingeführt bei Industrie und Gewerbe. Referenzen und Umsatznachweise vorhanden. - Ich wünsche: Entwicklungsfähige Vertreterstelle, Gebiet deutsche Schweiz.

Diskretion wird zugesichert.

Offerten unter Chiffre H 15234 Z an Publicitas Zürich 1.

### Immeuble de 7000 m<sup>3</sup>

ancien hôtel désaffecté, en bon état, à vendre à très bas prix dans ville vaudoise. Convient pour appartements ou transformation industrielle. Main-d'œuvre en abondance dans la localité et environs. Facilité d'établissement par la commune. Renseignements, écrire sous chiffre PG 33349 L, à Publicitas Lausanne.

### Zu verkaufen zirka 400 kg Polystyrol- Emulsion

stabilisiert, zirka 54prozentig, USA-Provenienz. - Interessenten schreiben an Tunica AG, Zürich 34.

Insertieren Sie im Schweiz. Handelsamtsblatt

Praktisch und vorteilhaft

### ein flach aufliegender Stenoblock

mit «Sprax»-Heftung, zum Umlegen, nicht auseinanderfallend, 70 Blatt weiss querliniert, Tintenfestes Papier in Umschlag, zu äusserst vorteilhaftem Preis.

10 Stk Fr. 6.50, 100 Stk Fr. 61.—

Muster zu Diensten



Papeterie Zürich, Bahnhofstr. 66, Tel. 23 97 67

### Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erblasser:

#### Trachsel Franz

geb. 1885, von Bern (BG) und Rüeggisberg, gewesener Architekt, Morillonstrasse 88, in Bern, Inhaber des Architekturbureaus Franz Trachsel, Marktgasse 24, in Bern, verstorben am 12. August 1955.

Eingabefrist bis und mit 12. Oktober 1955:

- für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsratshalteramt II von Bern;
- für Guthaben des Erblassers bei Notar Louis Wildbolz, Spitalgasse 32, in Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft. (Art. 590, al. 1, ZGB.)

Massverwalter: André Jaggi, Bücherexperte in Fa. Maurer & Jaggi, Kasinoplatz, in Bern.

Bern, den 8. September 1955.

Der Beauftragte:  
Wildbolz, Notar.

### Oeffentliches Inventar

ausgekündet mit der Aufforderung an die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, ihre Forderungen und Schulden innert der Eingabefrist anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Rechnungsruf:

#### Matter-Keller Karl Ulrich

geb. 1911, gew. Elektrotechniker, von Källiken, in Wohlen wohnhaft gewesen, gestorben am 25. August 1955.

Eingaben an die Gemeindekanzlei Wohlen.

Frist bis 3. Oktober 1955.

Bremgarten, den 1. September 1955.

Im Namen des Bezirksgerichtes,  
der Präsident: Keller;  
der Gerichtsschreiber: Ackermann.



# CINZANO



En tout lieu, en toute occasion, en toute saison



**Neu**

Neu und sehr praktisch ist am **FOFFER**-Rolladenschrank, dass er nicht von oben nach unten aufgeht, sondern seitlich, von rechts nach links. Die beachtenswerten Vorteile:

1. Bequeme, mühelose Einhandbedienung.
2. Der Rolladen «brennt nicht mehr durch», sobald man den Schlüssel dreht.
3. Bessere Raumausnutzung (bei 5 Reihen Ordnern nur 190 cm Aussenhöhe).
4. Die senkrechten, feinprofilierten Rolladenstäbe verleihen den Schränken eine reizvolle, moderne Note. Der **FOFFER**-Schrank ist eine exklusive FÜRER-Neuheit!

Unser Prospekt zeigt Ihnen, wie sich aus zwei Grundmodellen viele **FOFFER**-Kombinationen zusammenstellen lassen, für das Büro, das Archiv, die Werkstatt oder als gefällige Abschränkung in Empfangszimmern. Telephone (051) 27 15 55



Genève: rue de Chantepoulet 1, maison «Le Plaza» - tél. (022) 32 22 40

**Warenumsatzsteuer**

(22. Auflage): Broschüre von 52 Seiten zum Preise von Fr. 1.50. Einzahlungen auf Postcheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

**Bar-geld**

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

Bank Prokredit Fribourg

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

**MARTI-REISEN**

im Pullmancar nach dem sonnigen Süden im Herbstanzug, unvergleichliche Symphonie der Farben! Noch über 50 herrliche Touren für jede Börse enthält unser farbig illustrierter Kalender, den wir Ihnen gerne kostenlos zustellen.

Abfahrt	Tage	Reise	alles inbeogr.
18. 9.	22	Sizilien	Fr. 1050.-
19. 9.	22	Griechenland-Jugoslawien	Fr. 1550.-
1. 10.	23	Südspanien/Portugal	Fr. 1050.-
2. 10.	8	Wien	Fr. 325.-
3. 10.	13	Neapel-Rom-Florenz	Fr. 605.-
9. 10.	7	La Rochelle-Bordeaux	Fr. 330.-
9. 10.	8	Venedig-Ravenna-Florenz	Fr. 390.-
17. 10.	6	Camargue	Fr. 260.-
23. 10.	15	Sevilla/Granada	Fr. 670.-



**Ernst Marti AG., Kallnach**  
Telephone (032) 8 24 05

**Miralda S.A., Bâle**

Le conseil d'administration convoque les actionnaires de la société en **assemblée générale ordinaire**

pour le mercredi 21 septembre 1955, à 15 heures, à Bâle, au siège de la société, 90, Freie Strasse, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Adoption du bilan au 31 décembre 1954 et du compte de profits et pertes de l'exercice 1954.
- 2° Décharge à l'administration.
- 3° Décision au sujet du résultat de l'exercice.
- 4° Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de gestion du conseil d'administration et le rapport du contrôleur seront à la disposition des actionnaires au siège de la société à partir du 9 septembre 1955.

Les cartes d'admission peuvent être retirées au siège de la société moyennant justification de la qualité d'actionnaire.

**SOCIÉTÉ COMMERCIALE DE BANQUE S.A., GENÈVE**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le vendredi 23 septembre 1955, à 16 heures, au siège social, 2, place Neuve, 1<sup>er</sup> étage

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport de l'organe de contrôle.
- 3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Nomination de l'organe de contrôle.
- 5° Divers et Imprévus.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan et le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs sur l'exercice clos le 30 juin 1955 sont à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 13 septembre 1955 au siège de la société, 2, place Neuve, à Genève.

Pour être représentés à cette assemblée, Messieurs les actionnaires porteurs d'actions au porteur devront déposer celles-ci ou des certificats de dépôts de banque à la Société Commerciale de Banque à Genève, jusqu'au 21 septembre 1955 au plus tard.

Le conseil d'administration.



*Als feines Kundengeschenk mit Gravur...*

*... die zuverlässigen Präzisions-Schreibgeräte*

**CARAN D'ACHE**

Für nähere Auskünfte stehen wir gerne zur Verfügung  
SCHWEIZ. BLEISTIFTFABRIK CARAN D'ACHE GENÈVE

Wichtig für

**Uhrenfabriken**

Sie erreichen neue Kunden durch Inserate in der [österreichischen Rundschau «Maccabi»] Wir empfehlen Ihnen einen Probeauftrag! Verlangen Sie Probenummer gratis. Adresse: Basel 9, Postfach 51.

Bei Barzahlung eine Anzahl neuer

**Rechenautomaten**

billiger abzugeben.

René Falgig, Schulstrasse 37, Zürich 50.

**Serpillères**

et torchons Industriels avantageux

Erich Sturzenegger, tissage, Egilsau (Zürich). Tél. (051) 96 31 91.

Verlangen Sie beim Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Probenummern der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» (Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen, Konjunkturberichte über In- und Ausland, Erhebungen über die Entwicklung der Löhne, Lebenskosten und Grosshandelspreise u. a. m.)